

**AYLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASEDDAWIT LMULUD AT MÈEMMER TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT: TUTLAYIN D TSEKLIWIN
ASAKA: TUTLAYT D YIDLES AMAZIY
TAMAZZAGT: TASENTALA

TAFERNA:

ASENTEL

**TAZRAWT TASNALyAWIT N TGELLA TAQBAYLIT N
SNAT N TEMNADIN : IWADİYEN AKKUD TIZI YENNIF**

S-yur :

- SAËIDI karima
- ZIDAN salwa

Amesnalay :

Mass : H̄UWASIN Murad

Aseqqamu n yimeskayaden :

- Massa : H̄ALIL Ferruġa
- Mass : BAZI Murad

Aselway

Amsekyad

Aseggas: 2018/2019



Asemer

- ❖ Tanemmirt tameqqrant i mass Һuwwasin Muṛad i ybedden yid-ney si tazwara n ukatay-nney almi d taggara.
- ❖ Tanemmirt i yimselyuyen i aḡ-d-yefkan tikta akken ad d-negmer tamawalt i yef nettnadi.
- ❖ Tanemmirt i wid i aḡ-iɛawnen d wid ibedden yid-ney ama s lqerb ney s lebeid .

Abuddu

- ❖ Ad buddey axeddim-agi inu i yimawlan-iw aezizen yef wul-iw atas yemma d baba ssamey-asen teyzi n leemer.
- ❖ Mass HUUWASIN Murad i ay-yefkan afud n lemawna seg tazwara almi d taggara n unadi.
- ❖ I xuya Rachid d ysetma aezizen Farida, Melissa, ladya tamazuṭt-iw Lina.
- ❖ I wexxam-iw s umata ladya tamyart-iw d wargaz-iw.

I temdukkal-iw : Farida, Nassima, Mira, Saediya, nina akkud nadiya



Abuddu

Ad buddey axeddim-agi

- ❖ I baba d yemma i hemmlay atas ssaramay-asen tuyzi n leemar.
- ❖ Mass murad huwwasin i d-ay-d-yefkan afus n lemawna.
- ❖ I jidda “melxir” ezizen felli ssarama-as tuyzi n leemer.
- ❖ I nana “bulğa” i yellan yidi tefka-yi lxir d wayen akk i hwagey deg leqdi-agi.
- ❖ I watmaten-iw “Hmed ,Muhemmed ,Rabeḥ”.
- ❖ I yessetma “safiyya d warraw-is, kahina



Isegzal akked izamulen

Isegzal

MD:Amedya

TSN: Tasuqqilt s yur-nney

WD:lwaḍiyen

TX: Tizi yennif

Izamulen

+:Akked

...:Ar taggara

→:Yefka-d, yettuḡal

=:Amegdawal

/ : Ulac isem

Ayawas

Tazwert.....7

Ixef amenzu

Tazrawt talyawit.....19

Ixef wis sin

Tazrawt tasnamkit.....39

aḥric n tseknawalt.....49

Tagrayt tamatut.....62



TAZWERT TAMATUT

Tazwart tamatut

Tamurt n Leqbayel tettwassen s waṭas n wansayen : azeṭṭa: i yettwasnen seg zikk xedmen-tt temyarin s tuzḍa n usti i wakken ad d-sufyent acetṭid abernus d wayen akk nniḍen. Tella dayen talaxt: d tin i d-tajmaæent tlawin ama d timeqranin ama d tilmezyin seg umkan anda tella qqazen-tid; syarayentt akken ad xedmen yis allalen i ttiḥwaḡen. timecret: at taddart ad nejmaæen ad ayeṅ azgar ,imir atezlun atferqen d tieemmurin syin akin atferqen yeḥ yixxamen n taddart akken ma llan ama d win yesean ama d win ixuṣṣen ,ad awin akk kifkif. lfeṭṭa: d ayeṅ s ways i tettwassen tmeṭṭut n leqbayel imi trennu-as lecbaḥa d sser,ulac tameṭṭut ur nesei ara lfeṭṭa.

Akkud tameṭṭut n leqbayel tettwassen mliḥ s usewwi. Ansayen-agi maca ur twattun ara xas akka yettbeddil lweqt yezga yella wayen i tid-yessebganen.

Tudrin-agi n leqbayel mxallafent ama deg tmeslayt ney deg wayen-nniḍen lamaena deg usewwi ney ayeṅ ttnawalen ur yemgarad ara s waṭas, llant temnaḍin i deg nettaf isem n tgelliwin d yiwen lamaena yemgarad.

Ansayen-agi akken i ten-id-ḡḡan yimuzwura i ten-id-ufan yineggura ulac deg-sen atas n ubeddel maca llan wid mazal, llan wid iruḥen. Maca ur d-nufi ara aṭas n wid ixedmen deg uḥric-agi .

Ass-a n wussan ibeddel zzman, amdan yettnadi ugar yeḥ tgelliwin timaynutin yettwasnen yakan, bdan yimdanen la tettun ula d ismawen nsent, ulamma tura deg kra n tmura yegman, aṭas n yimdanen ur ssinen ara d acu-tent tgelliwin-agi n leqbayel imi aṭas i walan n ujdid.

Axeddim -nney nebna-t-id s ddema yeḥ yismawen n tgelliwin, deg-s d abdar n yisufar i d-as-ntarran, dayen d asseḡzi n wamek i ten-sewwayen, deg-s d asissen n yismawen-agi gar snat n temnaḍin (Iwaḍiyen d Tiziyeṅnif) rnu d aseḥbiber yeḥ yismawen n tgelliwin n leqbayel akken ad qiment ur truḥunt ara.

Axeddim- nney ad ten-jerred deg unnar asnalsan, deg unnar n tesnisemt, nezmer ad d-nesbadu ad d-nini azal n tussna-agi deg-s ad nwali s telqayt ismawen n tgelliwin.

Yenna DUBOIS yeḥ tesnisemt «*L'onomastique est une branche de la lexicologie étudiant l'origine des noms propres. On divise parfois cette étude en anthroponymie (concernant les noms propres de personnes) et toponymie (concernant les noms de lieux)*»

Tazwart tamatut

Nefhem-d seg wayen id-d-yenna DUBOIS belli tasnantala tekka-d deg umawal tettnadi yef użar n yismawen, tefraq yef sin: tasmiddent yettnadin yef yismawen uzzigen n yimdanen ,akkud tasmegda yettnadin yef yismawen n yimukan, n yimyan.....yer taggara.

Tasnisemt tesa azal meqqren deg uħraz n tumast n ugdud d umezruy-is, tesa azal dayen deg uħraz n tutlayt taqburt d usnerni n umawal n tmaziyt

Ar ass-a n wussan atas n uxeddim i d-yellan deg unnar-agi n tesnisemt, nezmer ad d-nebder CHERIGUEN yef yegdan yettwazdyen di Lezzayer deg useggas n 1993, asegzawal n tesmegdit n HADDADOU di 2012, tella dayen tezrawt yexdem TIDJET yef nnekwat n temnađat n Timezrit di 2013.

Yas ulamma atas n uxeddim i d-yellan deg uħric-agi n tussna, ccyel mazal ur yemmid ara acku atas n temnađin ay d-mazal ur d-ttwasnekdent ara. Seg tama nney nebya ad d-nal ulamma yef snat n temnađin kan, tama n Yiwadiyen akked Tizi yennif .

Ihi akken d-nenna yakan, axeddim nney njerred-it deg tesnilest deg-s nefren ixef n tesnisemt, deg tesnisemt-agi neena amur n yismawen n tgelliwin.

Nebna axeddim- nney yef sin yehricen igejdanen, deg tazwara d aħric n tesnarayt, deg-s ad naf tazwert d usegzi n unadi-agi (tamukrist, turdiwin, iswi...), syin d aħric amenzu n tesleđt (tasleđt i talya n wawalen, tasleđt i unamek-nsen), deg uħric wis sin ad d-nessali amawal amezyan n yismawen n tgelliwin n temnađin ay d-nezrew.

Tamukrist

- Wissen ismawen n tgelliwin n leqbayel ma mgaradent ger temnađin-agi ara d-nezrew?
- Ismawen-agi ma yella sean assay yer wayen yellan deg tmetti?
- Amek ulyen yismawen n tgella deg yal tama?
- D acu-t n unamek n yismawen deg yal tama?
- Wissen ma llan yismawen imerđilen ger yismawen-agi?

Tamukrist-agi i d nebna yef tuttriwin tigejdanin ad ay-iwelhen akken ad nseddu anadi akken iwata.

Turdiwin

Nekni seg tama nney, nesea tikti nney yef tririyin iwulmen i tuttriwin n tmukrist, maca winna ad yeqqim kan d rray nney, nebya ad netbet s ubrid usnan, ha-tent-in tririyen nenwa d tifat i tmukrist-nney:

- Ahat Ismawen n tgella deg tmetti taqbaylit yettmgirid seg tama yer tayed.
- Yezmer ad yemgired unamek n yisem n tgella seg temnayt yer tayed.
- Yezmer ismawen-agi sean assay akkud tmetti.
- Amar ahat ismawen n tgelliwin-agi ur mgaraden ara ger tuddar n leqbayel.

Afran n usentel d yiswi n unadi-nney

Nextar asentel yerzan ismawen n tgelliwin n leqbayel imi nebya ad nissin ismawen-agi, akken dayen ad nessiwed tikti nney i widak nniiden. Asentel-agi ur d-nufi ara atas n leqdic fell-as ney amur ameqran n wid ixedmen fell-as, ladya yaf temnadin-agi

ad nessiwed ad d-nekkes amgired yellan gar temnadin-agi ama deg yisem ama deg unamek, ad d-nwali ayen yellan d assay gar-asen.

ad d-nessebgen ansayen i tesa tmurt-nney, ama d ayen mazal ar ass-a ney dayen yetwattun yef way-agi id d-nefren yiwen n usentel i wumi neqqar tasmegda.

Tasmegda tesa assay yer tesnawalt, d ahric si ta tasnantala; ay-agi id d-yenna Dubois. J deg wawal-is :” *le terme onomastique est une branche de la lexicologie étudiant l’origine des noms propres. On divise parfois cette étude en anthroponymie (concernant les noms propres de personnes) et toponymie (concernant les noms des lieux).*”¹

Iqesd-d deg wawal-is belli tasnantala tekka-d deg umawal tettnadi yef uzar n yismawen, tefraq yef sin: tasmiddent yettnadin yef yismawen uzzigen n yimdanen ,akkud tasmegda yettnadin yef yismawen n yimukan. (d nukkn i dd-yessuqlen).

Nabya dayen ad d-nwali ismawen-agi n tgelliwin d ismawen yellan seg zik ney ala, d imaynuten.

¹DUBOIS, J., Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage, Ed Larousse, Paris, 1994, p334

Tazwart tamatut

Iswi-nney si tezrawt-agi i nexdem d agmar n yismawen n tgelliwin n leqbayel, d asnarni n umawal n tmaziyt imi llan wid ur nessin ara ismawen-agi. Dayen n tagnit akken ad d-qqim tmusni-agi i wid d-iteddun.

Asenked n wannar n unadi

Tizi wezzu d lwiya n temnaqt n tmurt leqbayel i d-yezgan deg ugafa n tmurt lezzayer tezga-d gar krad n lwilayat, tesæa 21 n lidayrat deg-sent ad naff 67 n tyiwanin.

Akken anexdem anadi-nney nextar-d si ger lidayrat n tizi wezzu snat n tyiwnin-agi:

➤ **Iwadiyen**

D yiwet n tyiwant seg tyiwanin n tizi wezzu, tebæed yef tizi wezzu si tama n unzul azal n 35 n yikilumitren, Imezday-is qqaren-asen Awaði i wergaz dayen i tmeṭṭut qqaren Tawaḍit. tayiwant n yiwadiyen tezga-d deg tlemmast n tyiwanin-agi ad nebder tura :

seg ugafa ad d-naf Ait Mahmoud.

seg unzul d Agni Geyran.

seg umalu ad d-naf Ait Tudert,

seg usammar d Tizi n Tlata.

➤ **Tizi yennif**

tuzga-d deg unzul agafa n lwilaya n tizi wezzu. tesæa azal n 47 099 n yimezday wagi d leḥsab deg useggas n 2008 .

Atan ayen id-as-d-yezzin :

Seg usammar d tamnaqt n mkira.

Seg umalu d tamnaqt n drae lmizan.

Seg ugafa d lwilaya n bumerdas (tacaæbet).

Seg unzul d tamnaqt n drae lmizan.

Tizi yennif tebæed yef lwilaya n tizi wezzu azal n 28 n yikilumitren.

Tazwart tamatut

Deg useggas n 1984 bdant yef 37 n yimukan gar-asent :

ɛdila	Ayt zekrit	lhedd	Ayt ɛmar	Ayt bulkrum
Ayt yeččir	Tigrati	Ayt sisi ɛli	Ayt sliman	iheṭṭalen
Tala meqran	ameddaḥ	Azumbi	Ibeliliten	Ibanduten
Irejdalen	Sendiya	iberraḥen	Taqqa	ibuztinen
Ayt muḥ d ueissa	Babur	Tizi yennif	Tizi n dekkart	Ayt yerbit
Wlad meryem	Alqqam	Amerraqu	Igehlaz	ibulḡaten
iḡil uqerruy	ɛdila	iṭbicen	tawaɛlit	tæcact

Tarrayt n unadi

Afran n yimselyuyen

Nekkni seg tama-nney nerza yer kra n yimdanen n tuddar ara ad d-nezrew akken ad tennessuter ad ay-defken isallen yaḥ yismawen n tgelliwin s way-s ara ad d-negmer ammud-nney.

Ha-tent-an tfelwiyin i deg d-nessenked imselyuyen uyur nerza

Imselyuyen n yiwadiyen

Isem	Leɛmer	Timusnawin timutlayin
Xalti faṭima	61	Taqbaylit
Kahina	30	Taqbaylit akkud tefransisit
Xalti Fatiḥa	49	Taqbaylit
Malika	25	Taqbaylit d tefransist

Imselyuye n Tizi Yennif

Isem	Laɛmar	Timusnawin timutlayin
Nanna bulğa	76	Taqbaylit
Yemma huria	55	Taqbaylit
Nanna werdiya	47	Taqbaylit

Uguren i d-nmuger deg unadi

- Llan seg yimsulɣuyen-agi ur ssinen ara ansi d-kkan yismawen n lmakla n leqbayel.
- Nemmuger-d kra deg yimsulɣa ugin aten-steqsi.
- Nufa-d belli llan wid ur yessinen ara lmakla-agi taqburt n leqbayel imi ur d-ufin ara win id-asent-isewwayen.

Ammud

Ammud-nney nejmeɛi-t-id ɣaf snat n tikwal, tikelt tamenzut anda nerza ɣer tyiwant n yiwadiyen anda nruḥ ɣer taddar i wumi qqaren iyil imula anda nemlal xalti faɣima d nettat i ay-d- yennan ismawen n tgelliwin akk i tennum tsewway-itent si temzi-s d ayen i telmed ɣer yemma-s, tkemmel temla-ay-d isufar d wamek i sewwayen tigelliwin-agi n leqbayel. Sakin nkemmel ɣer taddart n ccerfa dinna nemlal xalti fatiḥa deg uxxam-is ula d nettat temla-ay-d ayen tessent. Imir neffey-d seg uxxam-is nemlal-d tin i wumi qqaren kahina d tin-nessen, nesteqsat terra-ag-d tiririt akken tessent. Imi d-nufa tiririt nsent akk mɣarabent nebya ad nesteqsi tilemzi akken anwali ma yella wemgired ney ala syin nufa-d yiwet qqaren-as malika nesteqsat tefka-ay-d tiririt ɣaf kra n tgelwin kan i tessent acku llant tid ur tessent ara.

Kra n wussan kan i tikelt tis snat anda nruḥ ɣer tyiwant n tizi yennif nerza ɣer taddart n ayt yeččir anda nemlal nanna bulğa i d-ay-d yefkan tiririt ɣef yisteqsiyen akk i d-as-nefka ,akken dayen nruḥ nezra-d yemma ḥuriya deg uxxam-is ula d nettat tefka-ay-d isallen i ylaqen, ama

Tazwart tamatut

dayen telmed yer yemma-s si zik ama d ayen i yellan tura.ma d nanna wardiya tefka-g azru n
lebni s way-s i nkemmel ayen i d-ay-d yeqqimen akken ad negmer ammud-nney.

Aḥric n tezri

aḥric-agi nefka-d deg-s akk tibatutin yesεan assay yer usentel-nney s usemres n yimawalen aked kra n yidlisen iwakken ad nissin ugar wa ad nnessishel i wid ara t-yeḡren.

Tasnantala

Dubois.J ihedr-d yef tesnantala, yenna-d deg wawal-is :”*le terme dialectologie est une branche de la lexicologie étudiant l’origine des noms propres.On divise parfois cette étude en anthroponymie ²(concernant les nom propre de personne) et toponymie (concernant les nom des lieux).*”¹

Nefhem-d seg wayen id-d-yenna belli tasnantala tekka-d deg umawal tettnadi yef uẓar n yismawen, tefraq yef sin tid yettnadin yef yismawen uzzigen n yimdanen ,akkud tasmegda yettnadin yef yismawen n yimukan.

Tasmegda

Tasmegda iwakken ad tt-id nessegzi nefren-d ayen yenna Dubois s wawalen –agi :”*La toponymie est l’étude de l’origine des nom de lieux de leur rapport avec la langue de pays , les langues d’autre pays ou des langues disparues. La matiere est généralement divisée selon la géographie (il existe des spicialiste des nom de fleuve (hydronymie) de nom de montagne (oronymie), des spicialistes aussi pour telle ou telle région déterminé)*”³.

*Akken dayen id-d-yenna DUBOIS.J:“Les principales constatations de la toponymie sur un plans générale et le peux de rapport qui existe entre les nom de lieu d-un pays et la langue de pople qu-il habite.On explique ca par la fort résistance des sbstrats dans se domaine”.*⁴

Nefhem-d belli tasmegda d tazrawt n yizuran n yismawen n yimukan d wassay-nsen akkud tutlayt n tmurt -ney n tmura nniḡen ney tutlayin iqedmen.

Uqbel ad nēddi yer tesleḡt talyawit akked tesnamkit, ilaq ad d-nef deg uḥric-agi kra n tbaduyin i wawalen iḡejdanen ara nessemres deg tesleḡt n wammud nney:

²DUBOIS.J,Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage,Ed Larousse,Paris,1994,p144.

³ DUBOIS.J,op.cit.,p485.

⁴ DUBOIS.J ,op.cit.p369.

Tasnalya

*J.DUBOIS yefka-d tabadut n tesnalya yenna deg wawal-is: "En grammaire traditionnelle la morphologie est l'étude des formes des mots (composition et dérivation) pas opposition a l'étude des fonctions au syntaxe"*⁵

Nefhem-d seg wayen id-yenna belli tajerrumt d tazrawt n talɣiwin n wawalen d ayen yellan d amgired gar tawsit neɣ taseddast.

Tasnamka

*Mi d-yemmeslay MOUNIN. G yef tesnamka yenna-d : est une partie de la linguistique qui étudie le sens ou le signifie des unités lexicales,tantot en liaison avec leurs signifiants (lexicologie,lexicographie)tantot en eux-mêmes(c'est alors la néologie).*⁶

Ihi nefhem belli d aħric d yekkan seg tesnilest id yezerwen ayen icudden gar signifier aked signifiant (TSN).

*G.MOUNIN yenna-d dayen yef tesnamka, yenna-d : « La sémantique est le domaine de la science du langage qui prend pour objet d'étude le sens et les Interprétation des unités significatives de la langue et leur combinaisons dans le discours»*⁷

Ma nessegza-d tabadut-agi : « Tasnamka d tayulttussna n tmeslayt, iswi-ines d asezwew n unamek d usegzi n tayunintunmikim n tutlayt. D usdukkel-nsent deg yinaw » (TSN).

Asuddes

*Ihder-d Dubois.J yef usuddes mi d-yenna : « par composition on désigne la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptibles d'avoir par eux-même une autonomie dans la langue, a se titre la composition est généralement opposée a la dérivation qui constitue les unités lexicales nouvelles qui peuvent éventuellement dans un stock d'éléments non susceptibles d'emplois indépendants »*⁸

Ihder-d Dubois yef useddes yenna-d belli d talɣa tuddist tettaf-d tussna n unamek deg wawalen . (TSN) .

⁵ DUBOIS.J Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage, Ed Larousse, Paris 1994, P311.

⁶MOUNIN.G,Dictionnaire de la linguistique,Ed Quadriga,2004,p293.

⁷ MOUNIN.G,op,cit,PUF,paris,1974,p294.

Llan sin n lesnaf n usuddes akken i d-yenna ADJAOUT.R :

- Asuddes Adduklan (s umttami)

« *Le composé figé c'est celui dont les composants ne représentent aucun lien syntaxique entre eux* »⁹

S tsuqqilt: « Awalen uddisen ur sein ara assay asddasan gar-asen » (TSN) .

- Asuddes mebla asddukel (s tenzeyt « n »)

R.ADJAOUT yenna-d fell-as : « *Le composé synaptique c'est celui dont les lexèmes composants présentent des liens syntaxique symbolisé par la proposition « n » qui signifié l'appartenance en berbère* »¹⁰

S tsuqqilt : « Tayunin n wuddis seant assay asddasan gar-asen tfarqiten tenzayt « n »

tanzeyt-agi temmal attekki yer kra » (TSN)

Yerna-d fell-as M.IMARAZENE : « *Il ne s'agit, dans ce type de composition, que de noms et jamais de verbes car ce procédé est réalisée par l'intermédiaire du fonctionnel (n) qui n'intervient qu'entre deux nominaux ou un nominal et un substitut. Ainsi, le second nominal se met, toujours, à l'état d'annexion si sa structure le permet.* »¹¹

Ma nsuqqel-d ayen d-yenna IMARAZENE : « Uddis-agi nettaf kan yismawen deg-s ulac imyagen , s tenzay (n) i yettili gar-asen , isem wis sin nettaf-it yer waddad amaruz ma teğga-s temsukt-is» (TSN)

Asuddem

J.DUBOIS yenna-d yef usuddem: « *Pris en un sens large le terme de dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexicales dans un emplois plus restrain et plus courant, le terme de dérivation seppose a composition (formation des mots composé)* »¹²

⁹ADJAOUT.R « Essai sur l'étude morphologique des mots composés dans la langue berbère », in, « Timmuzya » .revue N° 15, HCA, novembre 2007, p. 08

¹⁰ADJAOUT.R. Op. cit. P08

¹¹IMARAZENE.M « Manuel de syntaxe berbère »Ed.les oliviers, Tizi-Ouzou, 2007, p.35

¹² DUBOIS.J, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Ed Larousse, Paris, p136

Asuddem d anamek n wawal tezmer ad d-ssegzi s umata talyiwin n wawalen, awal id-nsuddem tettak-d awalen isuddisen (d nekkni id-yessuqlen).

Tajerrumt

I wakken ad nessawed yer yer umgired yellan ger snat n temnaḍin ad d-nesserwes gar-asen-t ilaq ad nawi awal yef tesnelyawit ad d-nwali amek llan ilugan-is akken ad d-tessishel tassleḍt nney deg ukatay-agi.

Ad d-naf tabadut DUBOIS mi-id yenna : *“la grammaire et la description complète , c’est à dire des principes d’organisation de la langue il compotre différentes parties une phonologie*

(étude des phonèmes et des règles de combinaison) , Une syntaxe (règles de combinaisons des morphèmes et des syntagmes) ”¹³

Yeqṣed-d DUBOIS tajerrumt tettnadi ney tesea assay yer wayen tesea tutlayt lmeena-s s tjerrumt i-d nebna tutlayt .

Tewwi-d atas n yeḥricen yiwet thedder yef wamek ttwarun wawalen (tiyra d tergalin) tayed yef tseddast anamek n wawal d wazal nsen des tefyirt (TSN).

¹³. DUBOIS.J, op, cit, p226.



**IXEF AMENZU:
TAZRAWT TALYAWIT**

tazwart

Deg yixef-agi id d-nezrew nebya ad nessiwed ad d-nexdem tamawalt i deg ara ad d-nexdem asegzawal amezyan n tgelliwin n leqbayel ger snat-agi n temnadin (Iwadiyen akkud Tizi yennif) ilaq ad nezrew talya n yismawen i d-negmer ama d ismawen iherfiyen ama d ismawen uddisen ney d isuddimen. Ad d-nkemmél dayen tawsit (amalay d unti), amdan (asuf d usget) d waddad (ilelli d umaruz) n yismawen-agi n tgelliwin n leqbayel.

1- Tabadut n yisem

Deg awal-is S.CHAKER yenna-d yefyisem : « *Le nom [...] berbère est composé d'une racine et d'un schème. La racine est constituée de consonnes exprimant une notion et le schème permet d'obtenir les noms [...].* »¹

S tsuqqilt « Isem di tmaziyt yebna yef uzař d usalay. azař yebna yef tergalin yesean anamek ma d asalay yettak-ař-d isem. » (TSN)

Akken dayen DUBOIS.J ihedr-d yef yisem : « *le nom est un mot variable il désigne une personne, un animal ou une chose.* »²

Isem d awal yemmal-d amdan ney ayersiw neyt ařawsa. (T S N).

2- Azař

S.CHAKER yesfehm-d : « *la racine est obtenu après l'illimination de tous les affixes et désinences elle est porteuse des sèmes essentielle, commun a tous les termes constitués avec cette racine* »³

Nefhem belli azař d tagruma n tergalin yezdin ugar n wawalen s tuksa n uzwiren.

¹CHAKER.S « La langue Berbère - Recueil de textes », Novembre 2015, P 205

² DUBOIS.J, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Ed : Larousse, Alger, 1991, p311.

³ CHAKER.S, Manuel de linguistique, berbère, réédition Bouchene, Alger, 1991, P125.

3- Asalay

yenna-d S.CHAKER yefusalay : « *Schème (verbal ou nominal), défini par une séquence vocalique discontinue (amalgamée à la racine) et d'éventuels morphèmes préfixés et/ou suffixés* »⁴

Ma nessegza-d ayen d-yenna CHAKER : « Asalay (umyig neɣ anisman) d agzum anaɣri (s tmerna n uẓar)akked ulyacuzwir d/neɣ udfir » (TSN)

4- Ticraɣ n yisem

Isem di tmaziɣt yesɛa : tawsit, addad amɗan.

Nufa-d ula d NAIT ZERRAD.K ihder-d yaf ay-agi mi d-yenna deg wawal-is :« *Le nom varié en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel), et en état (libre, annexion)* »⁵

Nefhem-d seg ayen id-yenna belli isem di tmaziɣt yesɛa tulmisiin-agi tawsit (unti d amalay), amɗan (asuf d asget), addad (ilelli d amaruz).

4-1-tawsit

Nettaf-d snat n tewsat n yisem deg tmaziɣt amalay d wunti ay-agi id d-nefhem seg wayen id-yenna Nait Zerrad.K deg wawal-is: « *il existe deux genre en berbère le masculin et le féminin.*»⁶

Si tamaniden M.IMARAZENE yenna-d : « *Comme c'est le cas pour de nombreuses langues, le berbère oppose deux genres uniquement : le masculin et le féminin* ».⁷

S tsuqqilt-nney : “ di tmaziɣt llant snat tewsat n amalay d wunti ”

4-1-1-Isem Amalay

Ihder-d K.NAIT ZERRAD mi d yenna deg wawal-is: « *Le nom masculin, en berbère (kabyle), affiche à son initiale l'une des trois voyelles pleines (a), (i) ou (u)* »⁸

⁴ CHAKER.S, «Manuel de linguistique berbère 2, syntaxe et diachronie »Ed. ENAG, Alger, 2014, p. 224

⁵ NAIT ZERRAD.K, « Tajerrumt n tmaziɣttamirant », T1, Ed: ENG, Alger, 1995, p. 44

⁶NAIT ZERRAD.K Op. cit. P.44

⁷ IMARAZENE.M « Manuel de syntaxe berbère »Ed.les oliviers, Tizi-Ouzou, 2007, p 10

⁸NAIT ZERRAD.K, Op. cit. p. 44

Tazrawt talyawit

Akken nefhem seg wayen id-yenna belli deg tutlayt n teqbaylit isem amalay s umata ibeddu s teyra "a", "i" ney "u"

Ger yismawen id-nufa deg wammud-agi-nney beddun s tiyra "a", "i" ney "u":

- Ismawen ibeddun s teyri "a" : Ayrum
Abışar
Amdekkar
Abazin
- Ismawen ibeddun s teyri "i" : Iwzan
Ifelfel
Iniyman
- Ismawen ibeddun s teyri "u" : deg ammud-nney ulac ur d-nufi ara ismawen i beddun s teyri "u".

Tamawt

-Deg wammud nney llan kra n yismawen ur beddun ara la s tiyri "a", la s tiyri "i", la s tiyri "u" maca beddun s tergalt.

MD: seksu

Čekčuka

Berkukec

Leymud

-Akken dayen llan kra n yismawen d imalayen ur sein ara unti

MD :Ayru

Lexfaf

Seksu

Lemwerreq

4-1-2-Isem Unti

Nait Zerrad.K iheder-d deg wawal-is yaf yisem unti yenna-d: « *Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation (t)* ». ⁹

Ad d-nessefhem s teqbaylit ayen id-yenna Nait Zerrad.K s wawal-agi: talya n yisem unti tettili-d s usezwer akkud s usegri n (t).

MD : Tamtunt

Tabazint

Timcewwect

Tarkimt

Timexlet

Tamawt

-Deg wammud-nney nufa-d kra n yismawen d untiyen ur sein ara amalay

MD : Tamtunt

Timcewwect

Tiyrifin

Tarkimt

4-2-Amɗan

Ad d-naf deg tmaziyt isem yebɗa yef sin n yimɗanen asuf d wesget. Asuf nessexdam-it ad d nbeggen yiwet n tyawsa, ma d asget nessexdam-it ad d-nbeggen agraw n tyawsiwi

4-2-1-Asuf

J.M.DUBOIS yefyisemasuf s wawal-is:« *La singularité est un trait distinctif sémantique de la catégorie du nombre indiquant la représentation d'un seul entité isolable* »¹⁰

⁹NAIT ZERRAD.K, « Tajeɗɗumt n tmaziyttamirant », T1, Ed:ENG, Alger, 1995, p. 45

Tazrawt talyawit

Nezmer ad t-id nessegzi s tmaziyt akken asuf d d-yeskanen yiwet n tyawsa (TSN)

Mi ara yuyal wawal seg asuf yer wesget tbeddilent teyra

MD:

Asuf	Asget	Abeddel yellan
Timsemment	Lemsemmen	ti → le.....+t
Tayrift	Tiyrifin	a → i.....+in
Tisfenğet	Lesfenğ	ti → le.....+t
Ibiw	Ibawen	i → a.....+en
Iniyem	Iniyman+an
Tifelfelt	Ifelfel	D ayelluy n (t) n unti di tazwara akkud taggara

Tamawt

Deg wammud nney llan kra n yismawen deg wasuf ur sein ara asget

MD : seksu

Abazin

berkukec

4-2-2-Asget

Mi d-yehder J.M.DUBOIS yafwasufikemmelihedre-d yafwesget s tabadut-agi: « *la pluralité est un trait distinctif sémantique de la catégorie du nombre indiquant la représentation de plus d'une seul entité isolable* »¹¹

Nezmer ad t-id-nessuqel akka : « Asget d taggayt n umđani d-yeskanenugar n tayunt » (TSN)

¹⁰DUBOIS.J.M « Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages » Ed. Larousse, paris, 1994,p. 434

¹¹DUBOIS.J.M. Op.cit. p. 367

Tazrawt talyawit

4-3- inawen n usget

Llan krad n yinnawen n usset di tmaziyt d wid ara ad nwali tura :

4-3-1- aget agensay

Yettili-d s ubeddel n teyritamenzutakkud tis snat ay-agi d ayen id-nefhemsegwawal n S.MARZOUKI i d-yennan: « *Le pluriel interne : par alternance interne* »¹²

4-3-2- asget azyaray

Yettil-d s tmerna n “en” di taggara mi ara yili d amalay ney “in” mi ara yili d unti akka i d-nessuqel awal i d-yenna S.MARZOUKI : « *Le pluriel externe : comportant un suffixe « en » pour le masculin « in » pour le féminin.* »¹³

amalay

ad d-naf deg ubeddel n teyri tamezwarut ney tis snat

Asuf	Asget	Ayen ibedlen
Ibiw	Ibawen	a → i.....+en
Aħbub	Iħbuben	a → i.....+en

Unti

Yettili-d s ubeddel n teyra d uyelluy n “t” n taggara

Asuf	Asget	Abeddel yellan
Tayrift	Tiyrifin	a → i / t →+in
Tifelfelt	Tifelflin	e → φ / t →+in
Tamtunt	Timtunin	t → +in

¹² MERZOUKI.S, « Les structures syllabiques et lexicales du kabyle » thèse de doctorat, université de Tizi-Ouzou, 2016, p. 33

¹³MERZOUKI.S, Op. cit. p.33

Tazrawt talyawit

4-3-3- asget amensay (adukklan)

yettili-d s wuɣfir d tmentiltaniyritneytaraglantney d isin, akka i d-nessuqelayen i d-yenna S.MARZOUKI s wawal-a : « *Le pluriel mixte : on peut l'obtenir par un suffixe et une alternance vocalique ou consonantique (ou les deux à la fois)* »¹⁴

Amalay

Yettili-d deg-s usget s ubeddel n teyra d tusda akked tahrayt, acu kan deg wammud i d-nejmae ur d-nufi ara imedyaten.

Unti

Yettili-d s udeddel n teyra akked tmarna n tahrayt d uyelluy n “t” n taggara.

Md:

Asuf	Asget	Abeddel yellan
Tayrift	Tiyrifin	a → i+in / t → φ.....+in

4-4-addad

Isem di tmaziytizmer d yilidegwaddadilellineydegwaddadamaruz, akka I d-yenna d S.GUERRAB: « *En berbère, le nom se caractériseaussiparl'état. Selon sa place dans la phrase, le nom peut être à l'état libre ou à l'état d'annexion.* »¹⁵

Ad d-nsefhemawal-is akka :isem di tmaziytyur-s tulmist n waddad, izmeradyilidegwaddadilellineydegwaddadamaruz.

4-4-1-Addad ilelli

Ihder-d Imarazen.M yef waddad ilelli mi d-yenna:« *On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparaît sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme.* »¹⁶

¹⁴MERZOUKI.S, Op. cit. p.33

¹⁵GUERRAB.S « Analyse dialectométrique des parlers berbères de Kabylie », thèse de doctorat, Institut national des langues et civilisations orientales, Inalco.Paris 2014, p. 44

Tazrawt talyawit

Nefhem seg waya belli yettili yisem deg waddad ilelli mi ara tid-naf deg talya-is tamezwarut ur d-yekcim ara fella-s ayen ara s ibedlen talya. (d nukni id-yessuqlen).

MD : Aæemmuc

Tizemmit

Amdekker

Abazin

4-4-2-Addad amaruz

Ikemmel M.IMARAZENE yenna-d yefwaddadamaruz :« *Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale : des modifications dans sa voyelle initiale et/ou préfixation d'une semi-voyelle.* »¹⁷

Seg waya ad nini belli isem mi ara yuḡal seg waddad ilelli s amaruz tbeddilen-t deg-s tergalin,ney yettili-d s tmerna n uzgeniyri.. (d nekkni id-yessuqlen)

Amalay

iwakken ad neɛddi seg waddad ilelli yer waddad amaruz yettili-d s tmarna n uzgen iyri “y” ney “w”, ney s ubeddel n teyra.

MD:

Addad ilelli	Addad amaruz	Abeddel yellan
Abazin	(n) Ubazin	Abeddel n teyra tamezwarut (a→u)
Ayrum	(n) weyrum	Timerna n uwşil (w) - (a→wa)
Ifelfel	(n) yifelfel	Timerna n uwşil (y) - (i→yi)

¹⁶IMARAZENE.M « Manuel de syntaxe berbère »Ed. Les oliviers, Tizi-Ouzou, 2007, p. 25

¹⁷IMARAZENE.M .Op. cit. p. 26

Tazrawt talyawit

Unti

deg waddad amaruz n wunti s umata tyelli-as teyri tamenzut

MD :

Addad ilelli	Addad amaruz	Abeddel yellan
Tamtunt Tarkimt	(n) temtunt (n) terkimt	Abeddel n teyra tamezwarut (ta→te)
Tabazint Tarekkuct	(n) tbazint (n) trekkuct	Yelluy n teyra tamezwarut (ta→t)
Tifelfelt Timexleṭ	(n) tfelfelt (n) tmexleṭ	Yelluy n teyra tamezwarut (ti→t)

Tamawt

kra n yismawen seg waddad ilelli yer waddad amaruz ur tbeddilen ara tiyra ay-agi nufat-id deg wammud-nney.

Md: tumaṭic

Lbaṭaṭa

seksu

5- Talya n yisem

5-1-Asuddes

Asuddes akken id-yehder fell-as Salimnen.A.N s wawal-is : « *La composition peut-être définie comme la juxtaposition de deux éléments qui peuvent servir de bas a des dirivés.* »¹⁸

Nezmer ad d-nessegzi akka: “asuddes d asentḍ n sin ney uger n wawalen akken ad d-nessufey awal amaynut.”

5-1-1-leṣnaf n usuddes

Deg usuddes ad d-naff sin n leṣnaf

¹⁸SALIMNEN.A.N, La lexicologie, Ed : Armand Colin/Masson, Paris, 1997, p22

Tazrawt talyawit

5-1-1-A- Asuddes s usenṭed n yiferdisen

Yenna-d R.AJAOUT fell-as : « *Le composé figé c'est celui dont les composants ne représentent aucun lien syntaxique entre eux* »¹⁹

Akken I d- nefhem d asenṭedn sin n wawalenurseinaraassayasddasan gar-asen (TSN)

MD:

- **Isem+isem**

Ifer (une feuille) + (t) Izizwi(t) (une abeille)iferzizwi (d imyi)

5-1-1-B- Asuddes s usemlil n yiferdisen

R.ADJAOUYenna-d fell-as : « *Le composé synaptique c'est celui dont les lexèmes composants présentent des liens syntaxique symbolisé par la proposition « n » qui signifié l'appartenance en berbère* »²⁰

Akkeni d-nefhem dasemlil n sin n wawalenyellager-asenwassayasddasantfarqitentenzayt “n” (TSN)

MD:

- **Isem + n + Isem :**

Ayrum n ttmar

Ayrum n lebşel

Ayrum n zzit

- **Isem + Arbib**

Ayrum aneqqaru

Ifelfel aṭarci

Baṭaṭa ufur

¹⁹ADJAOUT.R « Essai sur l'étude morphologique des mots composés dans la langue berbère », in, « Timmuzya » .revue N° 15, HCA, novembre 2007, p. 08

²⁰ADJAOUT.R. Op. cit. p 08

Tazrawt talyawit

5-1-2-tasleḡt n yisem uddis

A. Tawsit

tawsit tettkal yef wawal-nni amezwaru ma yusa-d wawal-nni amezwaru d amalay awal-nni wis sin ad yass d amalay, ma yusa-d d unti awal-nni wis sin ad yass d unti.

Amalay

MD :

- **Amalay+n+amalay**

Ayrum n ttmar

Ayrum n bibras

- **Amalay + n + unti**

Ayrum n tassemt

Ayrum n temzin

Ayrum n bibras

Seksu n yirden

Unti

- **Unti + n + unti**

Tuymest n temyart

Tinzert n temcict

Tazrawt talyawit

- **Unti+n+amalay**

Tmtunt n ukasrun

Tamtunt n uferrah

B. Amɗan

Nezmer ad d-nini dayen isem uddis yurez yer yisem amaruz deg wemɗan . ma nufa-d isem amezwaru d asuf isem wis sin ad d-yass d asuf , ma yella yusa-d d asget ula d isem-nni wis sin ad d-yass d asget.

MD :

- **Asuf+n+asuf**

Tamtunt n zzit

Ayrum n tassemt

Amdekkar n ukasrun

- **Asuf+n+asget**

Seksu s lxeɗra

Seksu s ibawen

- **Asget+n+asuf**

Timtunin n zzit

C. Addad

Mi ara ibeddel yisem uddis seg waddad ilelli yer waddad amaruz d awal amezwaru ara yarzen.

Tazrawt talyawit

MD :

Amalay

Addad ilelli	Addad amaruz	Abeddel yellan
ayum n ttmar	(n) uyrum n ttmar	a → u
Ifelfel ateqsan	(n) Yifelfel ateqsan	i → yi
ayrum n temzin	(n) weyrum n temzin	a → we

Unti

Addad ilelli	Addad amaruz	Abeddel yellan
Tamtunt n zzit	(n) Temtunt n zzit	ta → te
tiyirifin n lahwel	(n) teyrifin n lahwel	ti → te

Tamawt :

Deg wammud-nney nufa-d kra n yismawen mi ara yuɣalen seg waddad ilelli yer waddad amaruz ur tbeddilen ara talya.

MD : Seksu s ibawen → (n) seksu s ibawen

Berkukec n seksu → (n) berkukec n seksu

5-2- Asuddem

Yefka-d S.CHAKER tabadut yaf talya tasuddimt n yisem d ayen i d-yenna deg wawal-is : « *La dérivation se définit en linguistique générale comme la procédure de formation de mots par combinaison d'un élément lexical (appartenant à un inventaire ouvert) et d'un morphème grammatical (appartenant à un inventaire fermé)... Il est courant d'opposer dans l'ensemble de la dérivation deux grands types nettement distincts* »²¹

²¹ CHAKER.S «Encyclopédie berbère XV ».1995, p. 01

Tazrawt talyawit

Ma nerra-itt-id yer tmaziyt nezmer ad nefk tabadut-agi : « Asuddem di tesnilest tamatut d abrid n usiley n wawalen s useted n ufardis amawalan d ufardis anejrum. Nessembgal snat tewsatn n usuddem » (TSN)

5-2-1-asuddem n teyda

yenna-d fell-as S.CHAKER : « *La dérivation grammaticale qui correspond à la fois aux procédures régulières de formation des nominaux et à la dérivation d'orientation verbale* »²²

adtid-nessefhem s wawal-a « Asuddemanejrum d asiley n yisuddimenumyigenakkedwid n yisem » (TSN)

- **asuddem n yisem seg umyag**

fur → tafurut

xleḍ → timexleḍt

arkec → tarekkuct

- **asuddem n yisem seg yisem**

ur d-nufi ara deg wammud-nney

5-2-2-asuddem n tyara

Mi d-yemesslay fell-as S.CHAKER yenna-d : « *La dérivation de manière est beaucoup moins systématique et plus diversifiée (redoublements, affixes divers)* »²³

Nekkni nesfehm-d belli asuddem n tyara yettili s wallus ney yiwşilen yemxallafen. (TSN)

MD :

- **S talsa n tergalin**

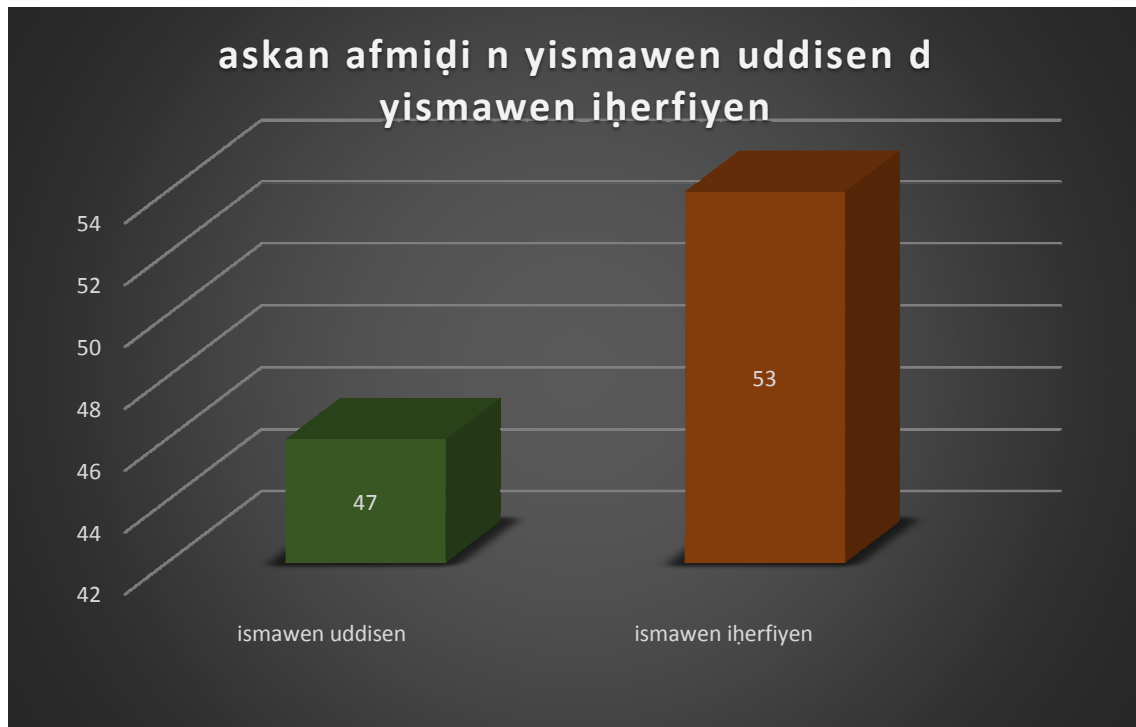
NḘ → Neenee

FL → Ifelfel

²² CHAKER.S. Op. cit. p. 01

²³ CHAKER.S. Op. cit. p. 01

Afmidi 01 :



Deg wayen yerzan leħsab-agi id-nexdem yef yismawen n lmakla n snat n temnađin Tizi yennif d yiwadıyen nessawed s leħsab belli ismawen iđerfiyen (53⁰/₀) gten yef yismawen uddiseni yesean (47⁰/₀)

6- Amerđil

Di tutlayt n tmaziytllankra n yismawen d imarđilen, ay-agi yesbadu-t-id J.M.DUBOIS s wawalen-agi :« Il ya emprunt linguistique quand un parler **A** utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler **B** (dit langue source) et

Tazrawt talyawit

que **A** ne possédait pas, l'emprunt est le phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langue. »²⁴

Ad d-nessegzi ayen i nefhem seg wawal-is belli yella uretṭal asnilsan mi ara tili tmeslayt **A** tessawed ad d-awi awal seg tmeslayt **B**, maca awal-agi ad yili ulac-it deg tmeslayt**A**, aretṭal d tamesalt tasnilesmettit yesean azal meqqren di tutlayt. (TSN)

6-1-Annawen n yismawen imerḡilen

❖ Amarḡili d-yekkan seg tutlayt n taerabt

Imarḡilen n taerab ttuqten s waṭas di tantaliyin n tmaziyt deg umawal ,ur tuqten ara deg unagraw n usnimeslan d taleyseddast. Akka I d-nessuqel awal I d-yenna S.CHAKER s wawal-agi : « *La pression de l'arabe est bien sur immédiatement perceptible dans le domaine lexicale est les emprunts arabes représentent dans la plupart des dialectes berbères une proportion appréciable du vocabulaire mais elle est également nette bien que moins profonde, au niveau des systèmes phonologique et morpho-syntaxiques* »²⁵

MD :

Taqbaylit	taerabt
Lemsemmen	Lemsemmen
Lemḥaḡeb	Lemḥaḡeb
Naenaε	Ennaεnaε
Timcewwect	Mcewca
Ifelfel	Lfelfel
Lexfaf	Lxeffaf
Buzelluf	Buzelluf
Zbib	Zbib
Lemwarreq	Lemwarraq

²⁴DUBOIS.J.M « Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages » Ed. Larousse, paris, 1994, P. 177

²⁵CHAKER.S, «Manuel de linguistique berbère 2, syntaxe et diachronie »Ed. ENAG, Alger, 2014, p. 117

Tazrawt talyawit

❖ Imerɖilen i d-yekkan seg tutlayt tafransist

Yenna-d M.A.HADDADOU yefumardil n Tesfransist : « *Mais de toutes les langues européennes le français et sans doute celle qui a le plus influencé les parlers berbères principalement ceux d'Algérie et du Maroc* »²⁶

Ma d nekkni nesfehm-d ayen d-yenna s tmaziyt : Ger tutlayin n lurub tutlayt tafransist d nettat i yesean tazrirt yef temslayin (tantaliyin) timaziyin ladya tid n tmurt Lzzayer akked Lmaɣɣuk.(TSN)

MD :

Taqbaylit	Tafransist
Fiygu	Flieu

6-2-tasmagit n yismawen imerɖilen di tutlayt n tmaziyt

▪ Abeddel di lmenteq

MD :

Lfelfel → ifelfel

▪ Abeddel di talya

MD :

Enneɛnaɛ → Neɛnee

▪ Ulac abeddel di lmenteq akked talya

MD :

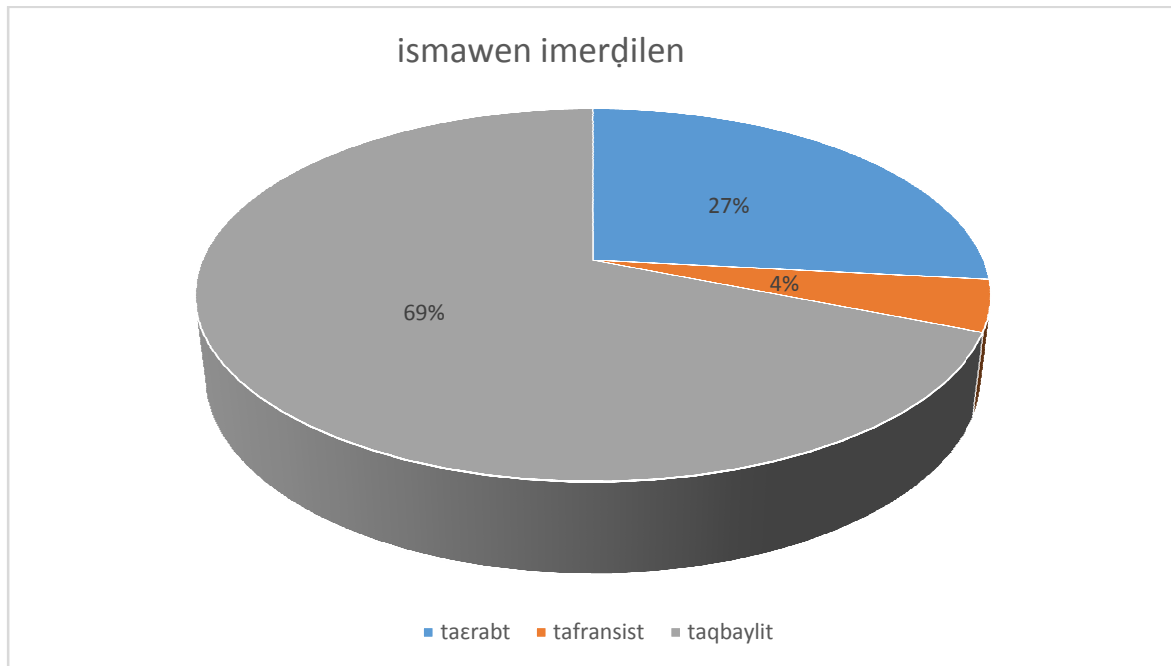
Lemwerraq → Lemwerraq

Zbib → Zbib

²⁶HADDADOU.M.A «Guide de la culture berbère » Ed. Méditerranée, Paris, 2002, p 255

Tazrawt talyawit

Afmidi 02 :



Akken n wala di temdewwart-agi ismawen n teqbaylit (68,88⁰/₀) ttuqten yef yismawen imerđilen ama d tafransist (4,44⁰/₀) ama d taerabt(26,66⁰/₀).

Maca nufa-d belli awalen id-nerđel seg taerabt ugaren awalen imerđilen seg tefransist.

Tazrawt talyawit

taggrayt

Deg uḥric-agi n tezrawt talyawit mi d-nekkes ismawen n tgelliwin i yellan gar snat-agi n temnaḍin n leqbayel :iwaḍiyen akkud tizi yennif. Nessawed nbedr-d talyiwin n yisem dayen nefka-d ticraḍ-is tigejdanin (tawsit, amḍan, addad). Dayen nufa-d belli maci atas n yismawen imarḍilen i yellan imi d awalen akk n teqbaylit.



IXEF WIS SIN :
TAZRAWT TASNAMKIT

tazwart

Deg uħric-agi nezrew-d assayen isnamkiyen gar yismawen-agi n wučči ney n tgella n leqbayel.ad nexdem tazrewt tasnamkit i yismawen i nesəa deg wammud-nney ad nefk issayen isnamkiyen n yismawen-agi deg wassay n umyellel d useddu,deg tegduzla d tenmegla,aked ubeddel n unamek .

1-Tabadut n tasnamka

Akken i d-yesbadu Salminen.A.N tasnamka yenna-d :« *c'est l'étude scientifique du sens des mots ,des phrases, des énoncés.* »¹

Ihi yebya ad-aḡ-yini belli tasnamka d tazrawt tusnant n unamek n tefyar ,awalen.

(d nekkni id yessuqlen).

Dayen ad d-naf G.MOUNIN yura-d yeftesnamka, yenna-d : « *La sémantique est le domaine de la science du langage qui prend pour objet d'étude le sens et les Interprétation des unités significatives de la langue et leur combinaisons dans le discours* »²

Ma nessegza-d tabadut-agi ad d-nini : « Tasnamka d tayulttussna n tmeslayt, iswi-ines d asezrew n unamek d usegzi n tayunintunmikim n tutlayt. D usdukkel-nsentdegyinaw.» (TSN)

2-Assayen isnamkiyen

2-1-Assay n umyellel d useddu

Deg-s ad naf assay n umaway d umettawi aked wassay n uħric d yak

2-1-1-Amaway akked Umettawi

A.LEHMAN yura-d fell-as s wawalen-agi : « *L'hyponymie et l'hyponymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique (sous-ordonnée), l'hyponyme, a un mot plus général (super ordonné) nommé l'hyperonyme* »³

¹SALMINEN.A.N ,Lalexologie,Ed :Armand colin,paris,1997,p176.

² MOUNIN.G « Dictionnaire de la linguistique » Ed : Quadriga, PUF, Paris, 1974, p. 294

³LEHMAN.A et MARTIN.B « introduction a la lexicologie ; sémantique et morphologie ».Ed. Nathan, Paris 2000, pp. 49-50

Ma nesuqqel-d ayen d-yenna LEHMAN ad nini belli d assay n umyellelgar sin wawalenyiwenyeskan-dtaggaytwayeḍyeskan-d aferdis » (TSN)

MD :

- **Tigelliwin yettfurun**

Seksu

Lbaṭaṭa

Leymud

Tizemmit

- **Tigelliwini s nettes lqahwa**

Amdekkar

Lemsemmen

Tiyrifin

- **Tigelliwin I tewwan deg zzit**

Lesfenġ

Tamtunt n zzit

2-1-2-Aassay n uḥric d yakk

A.LEHMAN yenn-ad fell-as : « *La relation parti-tout est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de termes dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout* »⁴

Ayen I d-nefhemadtid-nessuqelakka : d assayumyellelyellangar sin wawalen, yiwenyeskan-dyakwayeḍyeskan-d aḥric. (TSN)

MD :

- **Leymud**

-Seksu

-ibawen

⁴LEHMAN.A et MARTIN.B « introduction a la lexicologie ; sémantique et morphologie ».Ed. Nathan, Paris 2000, p. 53

- **Seksu s ubiṣar**

-seksu

-lḥemmez

-lbaṭaṭa

2-2- Assaytegduzla d tenmegla

Deg-s ad naf timegdiwt (Takniwt) i yaḥaf id-yehdar A.LEHMAN s wawalen-agi : « *La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère, les synonymes ont un même signifié et des signifiants différents* »⁵

Ma nessegza-d ayen d-yenna nezmer ad t-id-nessuqel s wawalen-agi : d assay asnamkay i yettilin gar sin ney ugar n wawalen maca mgaraden di talya, awalen-agi yur-sen yiwen wunmik, mgaraden deg usnamak. (TSN)

MD :

Amdekkar = ayrum n zzit

Tizemmit = aem muc

Taebbuzt = amehkuk

Timexleḍt = tafurut

Lesfenğ = lexfaf

2-3-Assay n ubeddel unamek

Des-s ad naf amerwes akked unefflisem

2-3-1-Amerwes

Yenna-d MOUNIN.G deg wawal-is yaḥef amarwes : « *fondé sur le rapport d'analogie entr des objets et qui nait de l'intersection de deux ou plusieurs signifiés qui ont des sèmes en commun a l'interieur d'un seul terme ou d'une seule expression* »⁶.

⁵LEHMAN.A et MARTIN.B « introduction a la lexicologie ; sémantique et morphologie ».Ed. Nathan, Paris 2000,p. 54

⁶MOUNIN.G,Dictionnaire de la linguistique,Ed.Quadriga,2004,p.213.

Ihi yebya ad-ay-d-yini belli amerwes yettas-d seg temlilit n sin ney ugar n yinumak cudden gar-asen s wassay n tarwest. (TSN).

yemeslay-d fell-as A.LEHMAN s wawalen-a :« *la métaphore est un trope par ressemblance, qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite* »⁷

S tsuqqiltney : d asnulfu n wawal i yisemackuyellaumcabigarwawalen-nni. (TSN)

Dayen ad nafMOUNIN.G deg wawal-is : « *la métaphore fondé sur le rapport d'analogie entr des objets et qui nait de l'intersection de deux ou plusieurs signifiés qui ont des sèmes en commun a l'interieur d'un seul terme ou d'une seule expression.* »⁸

Ihi yebya ad ay-d-yini belli amerwes yettas-d seg temlilit n sin ney ugar n yinumak cudden gar-asen s wassay n tarwest. (d nekkni id-yessuqlen).

MD :

Lesfenğ —→ yettak icbi yer lipunğ

2-3-2-Aneflisem

A.LEHMAN yenna-d :« *la métonymie elle est un trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une contigüité entre ces objet* »⁹

S tsuqqiltney : dasemmi n tyawsa s yisem n tyawsanniden ara yillinteseaassayyid-s. (TSN)

Dayen Yenna-d Mounin.G deg wawal-is : « *fondé comme la synécdoque sur un rapport d'équivalence entre des termes ,l'un est mit pour l'autre , il y a entre eux un rapport de contigüité ou de liaison*»¹⁰

Iqesd-d belli d assay n tegdazelt gar yiwen n wawal d wayeđ cudden gar-asen.

MD :

Timexleđt —→ acku tagella-agi yettili-d deg-s uxlađ n lxeđra

Ayrum n bibras —→ acku bibras i d-asufar agejdan di tgella-agi

⁷LEHMAN.A et MARTIN.B « introduction a la lexicologie ; sémantique et morphologie ».Ed. Nathan, Paris 2000, p. 79

⁸MOUNIN.G, Dictionnaire de la linguistique,Ed.Quadrigue,2004,p.213

⁹LEHMAN.A et MARTIN.B .Op. cit. p 82

¹⁰MOUNIN.G. Op. cit.p.213

Tazrawt tasnamkit

Ayrum n uḥray → acku ayrum-agi nḥerrit

Tamtunt n zzit → acku tamtunt-agi ggarent di zzit akken ad tid-sewwen

❖ Ismawen n tgella yesεan assay aked yimyan

Md :

Aneflisem	Anamek-is
Seksu s ibawen	Azar-is (S k B W N) d seksu yettebba s yimyi-agi (ibawen) maca ur yettili ara dayem yettuqqut kan di ccetwa.
Ayrum n bibras	Azar-is (y R M B R S) d ayrum yettebba s yimy-agi n bibras i yettilin kan di tefsut.
Ayrum n temzin	Azar-is (y R M M Z N) d ayrum sebbayen-t s temzin maca timzin-agi ad zḍent ttuyalent d awren.
Seksu s tyeddiwt	Azar-is (S K y D W) d seksu yettebba s tyeddiwt tettili di ccetwa kan.
Seksu s taga	Azar-is (S K T G) d seksu yettebba s taga-agi (d imyi) yettili kan di ccetwa.
Ayrum n lebsel	Azar-is (y R M B S L) d ayrum xedmen-t s uwren d waman d lmelḥ ssaxlaḍen-as lebsel (d imyi)
Seksu s zbib	Azar-is (S K Z B) d seksu sebban-t s zbib (d tizurin yeqquren) d aḍil i yettuyalen d zbib.

Tazrawt tasnamkit

❖ Isufar n tgella yesɛan assay yer yiyersiwen

Md :

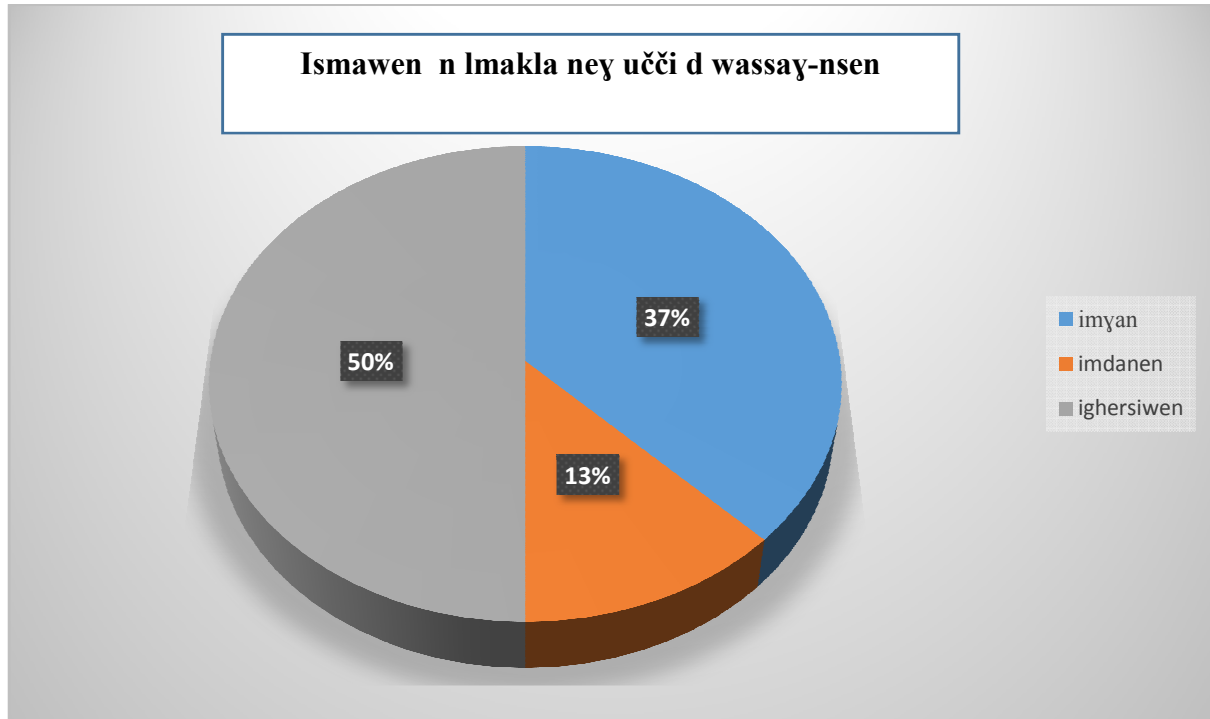
Aneflisem	Anamek-is
Afer n yizizwi	Aẓar-is (F R Y Z W) d taḥciet xedmen-tt leqbayel i weyrum.
Tinzer n temciet	Aẓar-is (N Z R M C T) d taḥciet tettili di cɛetwa xedmen-tt d aɛemmuc (ssaxlaɛen-tt aked seksu)
Timciet n tagmart	Aẓar-is (M C T G M R) d taḥciet tmeqqi-d di cɛetwa ggaren-tt leqbayel i seksu (d aɛemmuc)

❖ Ismawen n tgella yesɛan assay d yimdanen

Md :

Aneflisem	Anamek-is
Cix lebqel	Aẓar-is (C X L B Q) D imyi yettili di tefsut terrun-t i uɛemmuc setten-t d seksu.
Tuymest n temyart	Aẓar-is (Y M S –M Y R)d imyi nettawit-id seg tebḥirt nettarat i tẓemmit.
Ɛli bu zrubat	Aẓar-is (Ɛ l Z R B) d imyi yettabeɛ zzarb imeqqi-d aked zzarb yettili di tefsut xedmen-t i uɛemmuc d acbḥan imeqqi-d deg ibawen zdaxel yelha i uɛemmuc.

Afmidi 03 :



Di laḥsab-agi id-nexdem neereḍ ad -nessufay amgired yellan gar tgelliwin-agi n snat n temnaḍin tizi yennif d iwaḍiyen akkud wassay-nsen d yiwersiwən(36⁰/0) ,ney d imdanen (19⁰/0), ney d imyan (45⁰/0)

Imedyaten id-d-nefka maci d ismawen n tgelliwin maca d isufar s wacu i ten-nsewway.

aḥric ameqran n d ismawen yesəan assay aked yimyan aked yiwersiwən ma d imdanen ney ayen nniḍen ur ugten ara

2-4-Tagetnamka

Dubois.J mi ay-d-yehder yef tgetnamka s wawal-is : *”on appelle polysémie la propriété d’un signe linguistique qui a plusieurs sens.l’unité linguistique est alors dite polysémique .le concept de polysémie s’inscrit dans un double système d’opposition l’opposition entre polysémie et homonymie et l’opposition entre polysémie et monosémie.”*¹¹

¹¹DUBOIS.G,Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage,Ed :Larousse,paris,p369.

Tazrawt tasnamkit

Ad d-yessegzi belli tagetnamka d asnamek yessebgan-d ney yesɛa aṭas n yinumak aked wayen yellan d ucrik (assay yellan gar d tesnamka d unmayru).

Awal agetnamekan d yiwen n wawal i yesɛan aṭas n yinumak akka i d-nessuqel awal i d-yenna A.LEHMAN yaf tgetnamka s wawalen-agi : « *Le mot polysémique (ou polysémie) s'oppose par définition au mot monosémique. Il présente une pluralité d'acceptions (ou sémèmes) correspondants a des emplois différents (un même signe pour plusieurs signifiés)*»¹²

MD :

Ayrum d awal yesɛa aṭas n yinumak yezmer ad yili :

D amdekkar

D ayrum aneqqaru

D tamtunt

D lemwarreq

Aɛemmuc yezmer ad yili :

seksu laḥcawec ney imyan

seksu s lleft

Amdekkar yezmer ad yili :

Ayrum n zzit

Ayrum n ttmar

2-5-Talulya

J.M.DUBOIS yesbadudtalulya s wawalen-agi : « *l'homonymie est l'identité phonique (homophonie) ou l'identité graphique (homographie) de deux morphèmes qui n'ont pas, par ailleurs le même sens* »¹³

Nezmer ad t-id-nessefhemakka : Taynisemt d sin wawalentemcabin di tira akkedumeslimxalafendegunamek.(TSN).

¹² LEHMAN.A et MARTIN.B.Op. cit. p. 65

¹³DUBOIS.J.M. « Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages » Ed. Larousse, paris, 1994, p 234

Tazrawt tasnamkit

MD :

Isem	Anamek
Abiṣar	-Lḥemmeḥaḥuranakkudtjujbantyebrin -d berkukec, tassemt, lmelḥ, zzit.
tarekkuct	-am lemsemmen ad teqqar ad tneg di lmarqa
Amerkuc	- d ayrum ad ifettet d amecṭuḥ

2-6-Taynamekt

yesbadu-tt-id J.M.DUBOIS s wawalen agi :«*Un morphème ou un mot sont monosémique quand ils n'ont d'un seul sens, par opposition aux mots qui ont plusieurs sens (polysémique).* »¹⁴

nefhemsegwayen i d-yenna belli taynamekt d anemgal n tgetnamka, taynamekt mi ara yiliwawalyesean kan yiwen n unamek.(TSN)

MD :

Tiyrifin

Lemsemmen

Lesfenğ

Berkukec

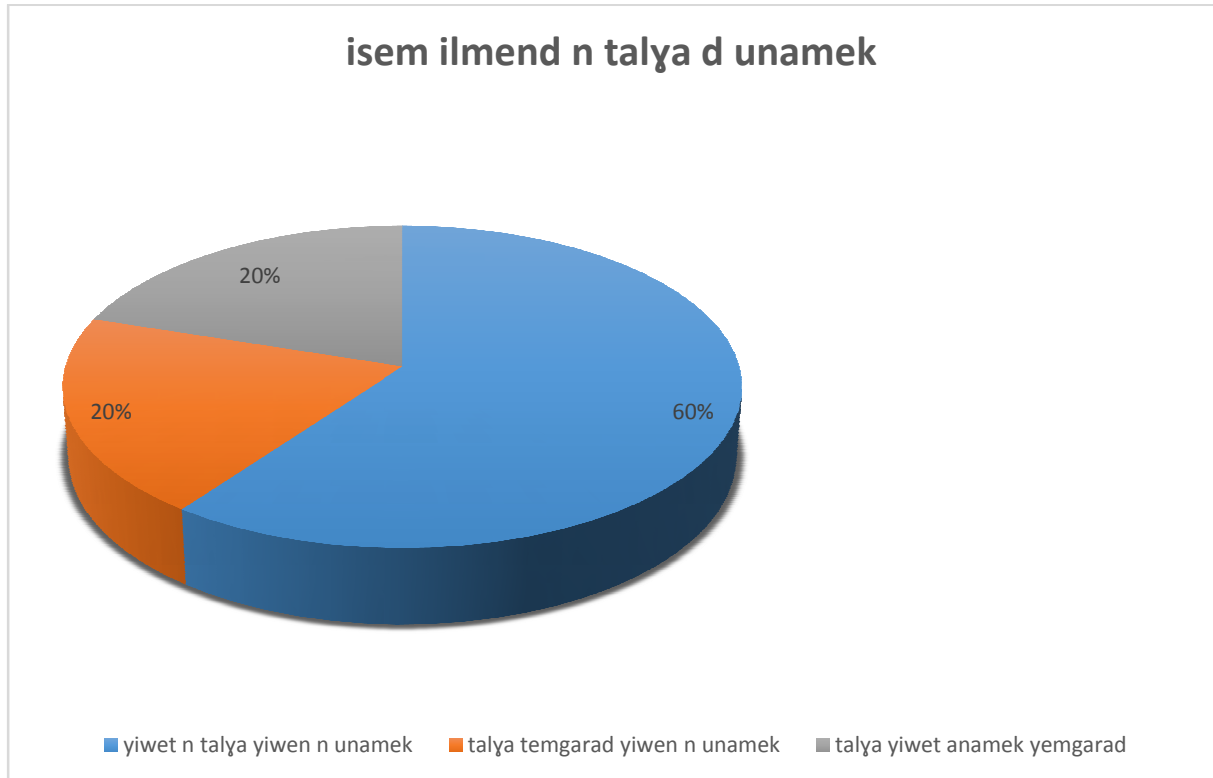
Abazin

Tamtunt

Leymud

¹⁴DUBOIS.J.M. « Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages » Ed. Larousse, paris, 1994, p. 309

Afmid 04 :



Amur ameqqran n wawalen i d-nejmae deg wammud-ney nufa-ten-id akk d ismawen yesean yiwet n talya d yiwen unamek, dayen nufa-d kra n yismawen sean yiwet n talya maca anamekyemgarad akken llan wid yesean talya temgarad maca anamek d yiwen.

Di taggara n tezrawt-agi tasnamkit nefa-d yella wassay n umacabi gar snat n tyiwanin-agi : Tizi yennif d Yiwaɗiyen, nufa-d atas n yismawen deg wammud-ney yesean yiwet n talya maca sean anamek yemgarad. Akken llan wid yemgaraden di talya maca sean yiwen n unamek, llan wid yesean isem yef wassay n userwes d uneflisem

1- Tabadud n teskenawalt

Taskenawalt yesbadu-tt-id J.M.DUBOIS s wawalen agi : « *la lexicographie est la technique de confection des dictionnaires et l'analyse linguistique de cette technique.* »¹⁵

Nezmer ad d-nsuqqel akka:Taseknawalt d tayuntis d-nusnulfu yisegz awalen dayen d tayulti s nessenqadi seg zawalen-nni» (TSN)

2-Asegzawal

J.M.DUBOIS yefk-as tabadut-agi : « *Le dictionnaire est un ouvrage didactique constitué par un ensemble d'articles dont l'entrée constitue un mot, ces articles sont indépendants les uns des autres (malgré les renvois pratiquée) est rangés par ordre alphabétique ; son mode de lecture est la consultation.* »¹⁶

S tsuqqilt nemzer ad nini: Asegzawal d adlis asnal mud deg-s agraw n yismawen.ttasen-d s usesmel agmayan, nessexdam-it I ucciwer » (TSN)

3-Tayesmyurt

A.LEHMANN yenna-d fell-as awalen-agi : « *La Macrostructure l'ensemble des entrées ordonnées, toujours soumise à une lecture verticale partielle lors du repérage de l'objet du message* »¹⁷

« Tayesmyurt d tadyafin » (TSN)

4-Taysemzīt

Ikemmel A.LEHMANN yefk-as tabadut-agi : « *La microstructure est l'ensemble des informations ordonnées de chaque article, réalisant un programme d'information constant pour tout les articles, et qui se lisent horizontalement à la suite de l'entrée* »¹⁸

« Taysemzīt d isalen yettunefken i wawalen yellan d tadfayin » (TSN)

¹⁵DUBOIS.J.M « Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages » Ed. Larousse, paris, 1994, P. 278





¹⁶DUBOIS.J.M. Op .cit. P. 46

¹⁷Alise LEHMANN, Françoise MARTIN-BERTHET « Lexicologie, sémantique, morphologie, lexicographie »Ed. Armand colin, Paris,2000, P. 249

¹⁸Alise LEHMANN, Op. cit. P. 263

Tazrawt tasnamkit




5- asegzawal I d-nejmae

Isem n tgelliwin	Isufar-ines	Amek i tsewwayen
<p>Ayrum n zzit(WD) Amdekkar(TY)</p> 	<p>Awren, lmelh, skar, zit n uzemmur, aman .</p>	<p>Ad nexled akk isufar-agi ad ten-nejmee s waman, s y-in akkin ad t-nebdu d tijjurin timecrah, ad tent-nseww deg ufarrah, ad nessew-yissent lqahwa .</p>
<p>Ayrum n neenaε</p> 	<p>Awren, neenaε, lmelh , aman, zzit</p>	<p>Am uyrum n lebšel maca deg umkan n lebšel ad as-nexdem neenaε .</p>
<p>Ayrum n uhray(WD) Ayrum aneqqaru(TY)</p> 	<p>Awren, lmelh, zzit uzemmur, aman</p>	<p>Anexled isufar-agi alamma uyalen d arekti, ad tneg d tahbult (d timdewwart) ad tenseww deg ufarrah, nettet ys lmakla</p>
<p>Ayrum n bibras</p> 	<p>Awren, bibras, lmelh, zzit uzemmur, aman</p>	<p>Am uyrum n lebšel maca deg umur n lebšel ad as-nexdem bibras .</p>





Tazrawt tasnamkit

<p>Arkuy nay taebbuzt(WD) Ameħkuk(TY)</p> <p style="text-align: center;">/</p>	<p>Irden d timzin yezdan, zzit n uzemmur, skar ney lmeħ, iniyman</p>	<p>Ad nezd irden d timzin, ad as-negg cweyya n lmeħ nay n skar (yal wa akken it-itett), ad as-nernu zzit n uzemmur, ad nečč s yiniyman .</p>
<p>Ayrum n leħcawec</p> 	<p>Awren, neenaε, felgu, lebsel, bibras, aman, lmeħ, zzit n uzemmur</p>	<p>Am uyrum n uħray maca ad yesεu akk leħcawec nni i d-nuder .</p>
<p>Ayrum n feygu(WD) Ayrum n fliyu(TY)</p> 	<p>Awren, feygu, lmeħ, zzit uzemmur, aman</p>	<p>Am uyrum n lebsel maca deg umur n lebsel ad as-nexdem feygu</p>
<p>Ayrum n lebsel</p> 	<p>Awren, lebsel, lmeħ, aman,zzit n uzmmur</p>	<p>Deg tbaqit ad d-nexleđ awren, lebsel i negzem d amectuħ, lmeħ d waman .Ad t-neg d taħbult imir ad t-negzem d timersunin timectaħ ad tent-nerr yer uferraħ ad wwent .</p>
<p>Ayrum n ttmar(WD) Amdekkar(TY)</p> 	<p>Awren, lmeħ, skar, zzit n uzemmur, aman, ttmer .</p>	<p>Am uyrum n zzit, ad as-nernu kan tmerr dixel .</p>






Tazrawt tasnamkit

<p>Ayrum n tassemt</p> <p>/</p>	<p>Tassemt, lebsel, ifelfel, aman ,zzit lmelh, awren</p>	<p>Ad yebb ad tt-greṭṭ d tikaɛlulin ney ad ttrekcet ad tsebbed timellalin ad as-tegreḍ s ufella neqqar-as amarkuc n wayrum maci n ucebbaḍ amarkuc ucebbaḍ qqaren-as rfis waki d amerkuc n wayrum .</p>
<p>Baṭaṭa ufuru</p> 	<p>Lbaṭaṭa, timellalin, ṭumaṭic, lebsel, lmelh, zzit uzemmur, lxeld</p>	<p>Ad nerr aman ad ayzagen ,imir ad negzem lbaṭaṭa ad tner ad tfur sufella n waman-nni,dayen ad nerr timellalin ad wwent deg waman,mi wwan alkull ad ten-nexleḍ ad nernu ad negzem ṭumaṭic d lebsel, ad as-negg lmelh, zzit uzemmur akkud lxeld ad nexleḍ mliḥ.</p>
<p>Buzelluf</p> 	<p>Iqarray n uzgar ney uxerfi d iḍarren-is</p>	<p>Ad d-neddem aqerru n uzgar ney n uxarfi d iḍarren.</p>
<p>Berkukec uqedduḥ</p> 	<p>Berkukec, lebsel, ticcirt, zrudiya, ifelfel aqquran azewway, ṭumaṭic, lmelh</p>	<p>Ad neqlu lebsel, ṭumaṭic, ticcirt d zrudiya ad sen-negg aman ad t-neḡḡ ad ayzagen s y-in akkin ad nerr yur-s berkukec-nni akked tfelfelt taqurrant.</p>
<p>Berkukec n seksu(WD)</p> <p>/</p>	<p>Seksu ad yil d azuran am berkukec, lbaṭaṭa, tbṣelt, timellalin, zzit uzemmur</p>	<p>Ad d-nesfur lbaṭaṭa akkud tebṣelt-nni, ad nernu ad d-nseww timellalin-nn deg waman , mi furen dayen ad ner ad d-nesfur berkukec(seksu azuran) atnedhen s zzit uzemmur , imir ad tnexleḍ akkud wayen akken d d-nesfur uqbel.</p>



Tazrawt tasnamkit

<p>Dewwara</p> 	<p>Lebşel, ticcirt, tumatiç, lğurjiç, lbaṭaṭa, zrudiya, ab işar (lhemmez), dewwara, lmelḥ akked waman .</p>	<p>Ad nerr lebşel ,ticcirt , tumatiç ad eg cweyya n zzit ,mi qlan ad nernu ḡur-s dewwara ad as-negger aman,mi qrib ad teww ad as-nernu lğurjiç-nni, zrudiya akked lhemmez ad ten-tejjeḍ ad wwen .</p>
<p>Čekčuka</p> <p>/</p>	<p>Lebşel, tumatiç, ticcirt, lğurjiç, batenğal, lbaṭaṭa, ifelfel, lmelḥ</p>	<p>Ad negg lebşel-nni ad yeqlu imir ad as nernu tumatiç ad as-nernu lğurjiç akked batenğal-nni ad yaf lḡal nseww-iten di zzit weḡdessen ula d lbaṭaṭa-nni, mi nexleḍ ay-agi akk akked lebşel-nni ad ten-neğ ad wwen akk kifkif .</p>
<p>Ifelfel s tumatiç</p> 	<p>Ifelfel, tumatiç, zzit n uzemmur, lmelḥ</p>	<p>Ad nseww ifelfel di zitt ad nernu tumatiç, mi wwan ad ten-nemḡaq umbeed ad ten-nessexleḍ ad as-nernu zzit n uzemmur ntettit s uḡrum n weḡray.</p>
<p>Lesfeng(WD)</p> <p>Lexfaf(TV)</p> 	<p>Awren, lmelḥ, skar, iyēs n lḡaḍar, aman .</p>	<p>Di tbaqit, anexleḍ awren, cuwya n lmelḥ, tifliewt n lmakla n skar, tayedh n yiyes, ad ten-nessemliil s waman, ad t-neḡri, ad t-neğğ ad yaweḍ di lḡamu, s y-in akkin ad t-nerr ad yeww di zzit, ad t-nečč di tanalt .</p>
<p>Lemsemmen</p> 	<p>Awren, lmelḥ, aman .</p>	<p>Ad nexleḍ di tbaqit isufar-agi, ad t-neḡri mliḡ, ad t-nseyres, ad t-nexdem d timsemnin, ad t-nseww deg ufarraḡ, ad nsew-yis lqahwa .</p>




Tazrawt tasnamkit

<p>Lbaṭata di lmerqa</p> 	<p>Lbaṭata, lebṣel, ticcirt, aman, ṭumaṭiċ, lmelḥ</p>	<p>Ad nexdem lmerqa s lebṣel d ticcirt akked ṭumaṭiċ yeqlan di zzit , mi qlan ad as-nernu i lmerqa-nni chit n waman ad nerr lbaṭata yer dixel alama tewwa ,ad t-nečč.</p>
<p>Leymud</p> 	<p>Ibawen izegzawen, seksu zit n uzemmur,iyi</p>	<p>Ad nesfur seksu, ad nernu ad nesfur ibawen-nni, mi wwan ad ten-nexleđ d seksu d cuwya n zzit n uzemmur, nessexlađ s yiy</p>
<p>Leġwaz n tjujbant</p> 	<p>Tajujbant tazegzawt, lebṣel, zrudiya, lgurjiṭ, lbaṭata, lmelḥ</p>	<p>Ad neqlu lebṣel deg cweyya n zzit umbeed ad as-nernu lgurjiṭ d zrudiya akked tjujbant-nni tazegzawt ad as-neg cweyya n wamanad tneġ alama dayen yewwa kullec arnu ad yeḥengeđ leġwaz-nni ad tid-nekkes</p>
<p>Lmaqruṭ(WD) Amdekka ukasrun(TV)</p> 	<p>Lḥarc, lmelḥ, smen, aman n zhar, lyers .</p>	<p>Di tbaqit, ad nexleđ tlata n lkilat n lḥarc akked cweyya n lmelḥ akked lkila n smen,ad ten-neġġ ad yens, s y-in akkin ad ten-nessemli s waman n zhar, ad t-nefraġ d tihjurin ad negg deg-sent lyers, ad t-neseww di zzit , ad t-nečč di tanalt .</p>
<p>Lemḥaġeb</p> 	<p>Awren, aman, lmelḥ, ṭumaṭiċ, lebṣel</p>	<p>Anexleđ awren, lmelḥ akud waman alama yuḡal d arekti ,ad tneḥri alama yuḡal urekti-nni d aleqqaq ad tneġ ad yesteefu, syin ad d-nseww lebṣel akkud ṭumaṭiċ, imir anejbed arekti-nni ad as-negger amexluđ-nni n ṭumaṭiċ d lebṣel</p>





Tazrawt tasnamkit

		syin ad tner yer bufraḥ ad teww.
Seksu /	Sksu aquran, aman	Ad nerr aman ad ayzagen anerr ad nesfur fell-asen seksu-nni, mi d-fur ad tid-nekkes ad tnerdem (ad as-neg aman) syin dayen ad tnerr ad fur tikelt tis snat, alama ifur ad tid-nekkes
Seksu n temzīn (TY) Tacaecat (WD) 	Saksu n temzīn, aman Imelḥ	Kifkif am seksu-nni nniḍen, s wayes tsewwayen akkud wacu id-as-netteg d wamek i ten-sewway kifkif akk
Seksu s tyeddiwt /	Seksu, tayeddiwt, lebṣel, lḡurjiṭ, zrudiya,ṭumaṭic, Imelḥ, aman	Ad nerr lebsel d weksu akken ad qlun syin akin anernu lxeḍra-nniakkud tyeddiwt ad tt-nerr ad as-neg aman ad tneḡ ad teww, si tama tayed ad nesfur seksu imir ad tid-nseqqi s useqqi-nni mi ara yeww
Seksu s tjujbant(WD) 	Tajujbant tazegzawt, zrudiya, Imelḥ,zzit uzemmur, seksu	Ad nesfur tajujbant d zrudiya mi wwan ,ad ner seksu ad ifur ,mi yewwa kullec ad ten-nexleḍ ad ten-nedhen s zzit uzemmur




Tazrawt tasnamkit

<p>Seksu s tjujbant yebrin(taqurant)</p> <p>/</p>	<p>Tibşelt ,lexlie, tajujobant yebrin(taqurant), lgurjit, zrudiya, lmeļh, aman, seksu</p>	<p>Ad nesfur seksu, ad nerr lebşel d lexlie akkud lxeđra-nni ad qlun ad as- neru tajujobant-nni ,ad as-negger aman ad tneğ ad teww alama tefsi akk tjujbant- nni imir ad d-nseqqi seksu</p>
<p>Seksu s ubiřar</p> 	<p>Seksu, lhemmez, lbađata</p>	<p>Ad nesfur seksu ma d lbađata d lhemmez ad wwen deg waman, mi wwan ad ten- nessexleđ .</p>
<p>Seksu s useqqi</p> 	<p>Seksu,lebşel,ţumatic, aksum, zrudiya,llubyan tazegzawt, lleft, lgurjit, lhemmez, lmeļh, aman</p>	<p>Ad nerr lebşel ad yeqlu akkud uksum- nni deg cweyya n zzit ad as-neru ţumaticir ad asnegger lxeđra-nni, as-neg aman ad tneğ ad yeww, ad nesfur seksu, mir mi yewwa akk ad neddem ad d- nseqqi</p>
<p>Seksu s lleft akkud lbađata</p> <p>/</p>	<p>Seksu, lleft, lbađata, zzit n uzemmur, lmeļh</p>	<p>Ad nesfur seksu, s yin akkin ad nesfur lxeđra-nni, mi wwan ad ten-nessexleđ d seksu-nni, ad tnedhen s zzit n uzemmur</p>
<p>Sksu s lleft n temyast(WD) Aæemmuc(TV)</p> 	<p>Seksu, lleft n temyast, lmeļh, zzit uzemmur</p>	<p>Anezgem lleft akked leħcic-nni d amectuħ ad tner ad ifur, ad nesfur dayen seksu ,mi wwan ad ten-nessexleđ ad tnedhen s zzit uzemmur</p>



Tazrawt tasnamkit

<p>Seksu s zbib</p> 	<p>zbib, seksu</p>	<p>Ad tenexdemadifur di tseksutt , mi ifur ad as-nerruseksusufella n zbib-nni , attarnesfurseksu-nni . Mibban ad ten-nessaxleđ d ciđ n zzit n uzemmur.</p>
<p>Seksu s ibawen iquranen</p> 	<p>Seksu, ibawen iquranen, lebsel, lgurjiđ, zrudiya, lbađata, lmelđ</p>	<p>Ad nesfur seksu, ad nerr lxuđra-nni d ibawen ad d-wwen deg useqqi, mi wwan ad d-nseqqi seksu.</p>
<p>Seksu s ykil</p> <p>/</p>	<p>Seksu, ikil</p>	<p>Ad nesfur seksu, ad as-nexleđ ikil, ad t-nečč .</p>
<p>Seksu s yiđ</p> <p>/i</p>	<p>Seksu, iđi</p>	<p>Ad nesfur seksu, ad nessedu ayefki n tfunast alama yexdem-d wudi ,ad d-nekkes udi-nni ad yeqqim yiđi,ad tnexleđ akkud seksu.</p>
<p>Seksu s taga</p> 	<p>Seksu, lebsel, aksum ney ayaziđ, řumađic, zrudiya, lgurjiđ, taga, lhemmez, aman</p>	<p>Ad nerr lebsel d weksum akken ad qlun deg cweyya n zzit syin akin anernu lxeđra-nni akkud taga ad tt-nerr ad as-neg aman ad tneđ ad teww, si tama tayed ad nesfur seksu imir ad tid-nseqqi s useqqi-nni mi ara yeww</p>
<p>Tiyrifin</p> 	<p>Awren, lmelđ, iyes n lhađar, aman, tamellalt, skar .</p>	<p>Ad nexleđ awren, cweyya n lmelđ, tiflewt n skar, tiflewt n yiđes,ad ten-nessemliil s waman, ad as-nernu tamellalt ad ten-nexleđ mlih, ad t-neđđ ad yaweđ di lřamu ,mi yewweđ ad t-nseww deg ufarrah, ad nsew-yis lřahwa .</p>

Tazrawt tasnamkit

<p>Tamtunt n zzit(WD) Tamtunt n ukaşrun(TV)</p> 	<p>Awren, lmelḥ, skar, iyes n lḥaḍar, aman .</p>	<p>Ad nessemliil awren, cweyya n lmelḥ, tiflewt n skar, akked tayeḍ n yiyes s waman, ad t-neḥri, ad t-neḡḡ ad yaweḍ di lḥamu, mi yewweḍ ad t-nebḍu d tiḥbulin timecṭaḥ, ad t-nar di zzit ad yeww, ad nessew-yis lqahwa .</p>
<p>Timcewwect</p> 	<p>Timellalin, lfarina, zzit, iyes n lḥelwa .</p>	<p>Ad nexleḍ isufar-agi, ad tt-nar di lmeqli ad tteww, mi tcuf ad tt-id-nekkes ad tt-nečč .</p>
<p>Timexleḍt(WD) Tafurut(TV)</p> 	<p>Seksu, lebşel, zrudiya, lgorjiṭ, ifelfel, lbaṭaṭa, lubyan tazegzawt, zzit uzemmur, lmelḥ</p>	<p>Ad negzem lxeḍra d tamecṭuḥt, ad tt-nar ad tfur, ad nesfur seksu, mi yewwa, ad as-negg cweyya n zzit n uzemmur ad as-nessexleḍ lxeḍra-nni</p>
<p>Tizemmit(WD) Aæemmuc(TV)</p> <p>/</p>	<p>Seksu, tizemmit(tarnast, bibras, feygu, timeḡḡa, wazduz, tuymest n temyart, camlal, lebşel azegzaw), zzit uzemmur</p>	<p>Ad nesfur seksu, s y-in akkin anegzem leḥcawec-nni ad ten-id-nesfur, mi wwan ad ten-nexleḍ d seksu d cweyya n zzit n uzemmur.</p>

Tazrawt tasnamkit

<p>Tamtunt</p> 	<p>Awren, iyes n lħađar, lmelħ, aman</p>	<p>Ad nexleđ isufar-agi, ad t-nehri mliħ alama yuđal d aleqqaq, ad nheggi tiđarcunin anefraq arekti- nni d tihħbulin ad tneg deg řercunn-nni id-nhegga, ad tent-neğğ ad awđent(ad cuffent) di lħamu, mi yewweđ ad t-nseww deg ufarraħ n wakal</p>
<p>Tarkimt</p> 	<p>Lmarqa : tibselt d řumařic d zrudia , lbařařa, lğurjil, lmelħ, aman Tihħbulin-nni : awren, lmelħ, aman</p>	<p>Ad nexleđ awren d lmelħ d waman alama uđalen d arekti mir d tneħr alam yuđal am lemsemmen ,syin ad d-nheggi lmerqa-nni mir mi negga yiwet n temsemment ad tendeggar yer lmarqa-nni ad d-cuf ad tid-nekkes</p>
<p>Tarekkuct</p> <p>/</p>	<p>Awren, lmelħ ,aman .</p>	<p>Ad nessexleđ awren ,lmelħ d waman ad ten-nejbed mliħ am lemsemmen umbeed ad tent-nerr ad wwent ,mi wwant ad tent-nebbi d timeçtaħ ad tent-neğğ ad qqarent, tetmačča ařas deg ussan n tařmuđi llan wid i tisewwayen deg lmarqa (tibselt,lbařařa,ticcart,ifelfel azeggay aqerħan aman) ney llan wid i tid-iteggen deg uyefki</p> <p>Deg tama n tizi yennif neqqar amerkuć maca i uyrum n mejja (yettuwa s nneenee fliyyu, ifer ziwi ney amezzuć n yilef.</p>
<p>Tibidest</p> <p>/</p>	<p>Tibidest, řumařic, ticcet, timellalin, lmelħ</p>	<p>ad d-nseww tibidest-nni deg ukasrun m tewwa ad tneğ ad tqudar ad as-ksen waman-nni i teřea, imir ad negzem řumařic ad d-tner aryer lmeqla ad as-</p>

Tazrawt tasnamkit

		nernu tiibidest-nni mir ad nexleđ timellalin akkud ticcet ad as-ten-nesmir i tbidest-nn ad tneđ ad teww.
Tasabunt /	lmeļ, aren, zzi, udi	Ad xedmen aman deg ubiduļ ad iwzagen ad txedmeđ zzi akked lmeļ mi d-yiwzeg ad as- terruđ aten-tetthariked ama yebba waren-nni ad as-ternuđ ciđ n zzi n uzemmur nex udi .
Tabazint /	imɤanileqaqen (tareddiwt , taleqqaqtakken s isennannen , sselq , tifaf , tinzer n temciċ ... artagara) / ticcat / lmeļ / zzi / tassemttaqdimt / tibsettazegzawt / iwzanirqiqanen .	Ad ten-frenakk ad ten-negzemakk d imeċtaļ , imiren ad ten-geradbben mi bbankfandeg-asenwamanadasen-nessaxsi



TAGGRAYT TAMATUT

Taggrayt tamatut

Tazrawt-ney tewwi-d awal yef yismawen n tgelliwin n leqbayel di temnaqt n Yiwaḍiyen akked Tizi yennif, anda id nezrew azel n 100 n yismawen,nebda-d di tazwert yef tibadutin icudden yer usentel-nney syin akin ad nebder ixfawen id nezrew , ixef amezwaru d tazrawt talyawit anda id nezrew timitar n yisem(tawsit,amḍan d waddad), ixef wis sin d tazrawt tasnamkit deg-s nefka-d ismawen isuddimen d yismawen uddisen nefka-d dayen ismawen iretṭalen ama d wid id yekkan seg tutlayt taerabt,ama d wid id yekkan seg tutlayt tafrañsist nebder-d aḥric n tseknawalt nekes-d tabadut n tesnamka d annawen-is d wassay-nsen (aneflisem,amerwes,tagetnamka) deg-s nekkes-d wid yesean assay d yimyan ,d wid yesean assay d yiḡersiwen akked wid yesean assay d yimdanen,ma d aneggaru yerza asali n umawal amezyan n tgelliwin n leqbayel. Mi nessuli tazrawt nessawed yer kra n yigemmaḍ, ha-ten-in-yur-wen:

Aḥric amenzu isem aḥerfi yella-d s (53%) ,isem uddis s (46%), ma d isem aretṭal iyekecmen di tutlayt tamaziṡt yella-d s (5%) n yismawen i d-yekkan si tutlayt tafrañsist, win yugten d win n taerabt s (27%).

Ma nwala ismawen-agi gar snat temnaḍin ur mgaraden ara s waṡas, amgired yella-d kan di kra n yismawen deg wayen yerzan timsislit.

Deg uḥric aneggaru d amawal amezyan nefka-d ismawen n tgelliwin d yisufar-nsen akked dayen nessegzi-d amek I ten-sewwayen.

Di tagarra nessarem ad yili uxeddin-agi- nney yerna-d kra n umaynut, nefka-d amawal s teqbaylit ilmend n usnarni n tutlayt tamaziṡt, ahat yezmer ad yili ula d tabriḍt i wiyaḍ ara d-yernun kra n yinadiyen deg uḥric n tesnisemt s umata ladya tigelliwin akken ad reṡṡin yismawen-nni ur zedren ara deg tatut.



TiyBULA

Idlisen

- NAIT ZERRAD.K; tajerrumt n tmaziyt tamirant, Ed, ENAG, Alger 1995.
- IMARAZEN.M, Manuel de syntaxe berbère, MCA/2007.
- SALIMNEN.A.N., La lexicologie, armand Colin/Masson, Paris, 2000.
- CHAKER.S, «Manuel de linguistique berbère 1 », Ed.Bouchène, Alger, 1991
- CHAKER.S, «Manuel de linguistique berbère 2, syntaxe et diachronie »Ed. ENAG, Alger, 2014.
- CHAKER.S « La langue Berbère - Recueil de textes », Novembre 2015
- LHEMAN.A Et MARTIN.B. (1998), Introduction a la lexicologie ; sémantique et morphologie .Ed. Nathan , Paris.
- LHEMAN.A Et MARTIN.B « Introduction a la lexicologie ; sémantique et morphologie ».Ed. Nathan , Paris,2000.

Imawalen

- DUBOIS.J, Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage, Ed La rousse, Paris, 1994.
- MOUNIN.G, dictionnaire de la linguistique, Ed quadrige, 2004.

Tizrawin

- MERZOUKIS, « les structures syllabiques et lexicales du kabyle», thèse de doctorat, Université de Tizi-Ouzou ,2016

Ikatayen

- Bencaëban.B. Akenni n tesmegda gar snat n tudrin: at waëban n uqbil akkud eëtuc n makuda. 2016-2017



IDENTAD



ISEFRA

Isefra-agi i d-negmer sean assay akkud yismawen n tgelliwin n leqbayel . njameiten-id seg temnaqt n Tizi yennif , s yur nanna bulğa.

1)

Euhday tirezzef n mayres.

Alama igga wajdim timcet.

2)

Aemmuc n useksut.

Abazin n ubiduḥ.

3)

Taqdirt ur yekki ara muter.

Ad tt-ḥzen ney ad tt-tarter.

4)

Awal id-yenna umyar.

Ass n lğemea tameddit.

Yenna-yi-d ad d-awiy aksum.

Lmarqa ad d-ttazel amay zzit.

Ziy amyar-nni yeskiddib.

Nekkin ksey-d tayeddiwt.

5)

Teṭṭahri-yi mi tædda.et

Deg webrid n wadda.

Lqedd yef tuzyint marxuf.

M tecraḍ yef zzendat.

Taksumt d lwerdat.

Am wakken d ččina n umaxluf.

Ay tessa lbenna.

Ay zidēt i lmakla.

Win ara tt-yeččen ur yettyulluf.

6)

Win yebyan ad ileqqem.

Ad iruḥ yer umaday yefres.

Ad isani amud leali.

Ad t-ileqqem d ifires.

Allah lḥedd awi ezizen.

Lḡennet ad nezger yur-s.

7)

Lebeid ay teqqim.

Waqila tebya ad tḥesses.

M tecraḍ udrent s ṭwil.

Tgerrez ttexlil.

lejeb-iyi umzur yur-s.

Tessiy-iyi lahlak d utqil.

Rebbi i d-lwakil.

Ma d leeqel-iw tuḡḡut yexles.

8)

Welbaeḍ tusa-d a tmayra.

Ad ttefraḥ i tğarett-ines.

Welbaeḍ tusa-d yer leqmar.

Ad ttqamer tizgiwin-ines.

Welbaeḍ tusa-d yer cḍaḥ.

Ad yeqqars uzagur-nnes.

Welbaeḍ tusa-d yer leqwel (leyna).

Ad tt-awi şḍa deg ixef-nnes.

Welbaeḍ tusa-d yer seksu.

Ad teččer taddist-nnes.

Walbaeḍ tusa-d ad teḥḥes.

Leqten deg yimezzuḡen-is.

9)

Taqcict ara yzewjen.

Asebbi ur tessin ara.

I wergaz id-tt-yuḡan.

Ad yesber kan terra-t tmara.

10)

Tagmert irebba ufus-iw.

Imenna-tt wul ad tt-yerkeb.

Arriḡ-as tarigt d lfeḥḥa.

Algam ay d-as-griḡ n dheb.

Win ara as-yinin faruḡ yeshel

Awer yemmet alama ijerreb

11)

Kkiy-d sya-agi s wadda.

Si lqahwa n lhağ lhusin.

Swiy lqahwa semdet.

Ayrum s lmarqa ay ten-ssisin.

Seg wasmi iruḥ wi ezizen.

γlin ifadden-iw isin.

12)

Emayen nekkni nferres.

Di tyezwa n ifires.

Nezḡa taxuxett i lmakla.

Mi d-nekkar sbaḥ ad nebges.

Lbala d ugelzim lemḡess.

Ad d-nruḥ ad d-nebnu tala.

Tura laḥlu yuḡal d lqares.

Semmum layteqqes.

Ineel bu lxiir di lwaqt-a.

13)

Mlalay-d aked mi lefḡan.

M tebruēt yerkan.

Xas slan (yir rriḡa) la-yi-d-iyettel.

Ma d lalla-s d ccac yelhan.

D ttmar aziḡan.

Id-yemyin di tmurt n rrmel.

14)

Ufiy ileyman di ssaħra.

Nebha-γ ugin ad lhun.

Ifetṭa tucbiht yersan.

Terga-as-d teɛdawt nnun.

Lebħar mi ara tt-ayi-t yesfa.

Ay t-id yesluyun d amdun.

Say-tt tæelliḍin gran-t tiyrar.

Sbaħ zik id-ħemmunet.

Mi ara sebben-t taga s warway.

Afercic ur tberrin-t.

Say-tt tiqqad n yiḍarren.

Cqan-t-iyi xas llan-t.

15)

Ṭṭir azegzew n rras.

Ma tecfiḍ fella-s.

Abrid-is d izi n ueamer.

Mud-as i tcebħan-t n ufus.

Ad tecbae karmus (d iħbuben).

Yecqa-tt wergaz xas wessar.

16)

A faḍma n nait belqasem.
A zzin ifazen.
Deg yixef-im i yura ccqa.
Teḡḡiḍ icbuyla ččuren.
D ikufan selyen.
Terriḍ d iyezwa di luḍa.
Tura tuyḍ aεεṭṭar.
Terwiḍ anemḍar.
Teqqim-d i ucbaε n tregwa.
Win ara izewḡen lebyi n wul-is.
Ccah di rray-is .
Xir ma yekseb ttrika.

17)

Semman-iyi meddan aεεṭṭar.
Ur tabey meqqar.
Laḥbab akk reglen felli.
Mi imacint i leḥḥun s zzur.
Si leica alma d tṭṭhur.
Am lkarṭa ay tettzeggi.
Yiwi-tt bu texrit teččur.
Cbbahen-as lehdur.
Yecba sεid awaḍi.
Qim keččini ay amezluḍ.
Ur tessiḍ ula d aqendur.
Array-inek ur yetteeddi.

18)

uriy tabrett di wehren.

lħekkam ħedren.

S læelm-inek a jij debbi.

Awi-tt a yitbir ħritt.

Di lbuṣṭa sers-i-tt.

I win ezizen felli.

Inas ilalla-s ħarz-it.

Ad-as tger lebyi-s.

Ara asma ara yeefu rebbi.

19)

Idehri-iyi wi ezizen iæedda.

Yiwi larbayeħ i lalla-s.

Maci d ayellu i tyellay.

A rebbi ezizen keml-as.

Ciṭṭaħ kan i yiyaden.

Xillan i eetbay fell-as.

20)

Ur ifur ur yettseqqa.

Seksu læali.

Deg uxxam n umerkanti.

21)

Stayfir allah a rebbi.

D kečč i yxelqen lğnas.

Albaeđ tefkiđ-as tarwa-s.

Mi yeqim zzin fella-s.

Albaeđ tefkiđ-as lwali.

Kul char zzun fella-s.

Ma d nekkini tefkiđ-iyi aqabac.

Ad ttnadiy laħwac.

Ma tella lxedma ney ulac.

22)

Tarracin titutaħin tin yekren.

Tenna-as ad jewjey.

Mi d-yekka deg yimi n tebburt.

Ad-as-tini ur k-zmirey.

Anwa i-k-yufan d abuqal.

Ad ak-afey sebba ad ak-rzey.

23)

A yemma amek ad as-xedmay.

I muqadum zeggayen ayyar.

Mi tædda di tejmayeit.

Teqqar-as d nek ay d-lxetyar.

Ntta-t d lqahwa n yiḡil.

Yeswa seg-s ula d aεeṭṭar.

24)

A ḥwelḥaḡ nayt yeččir.

Ay aqadum n uzemcir.

Seg wudem-ik yekfa laḥya.

tearḡeḡ lexwan di lqahwa.

Ṭurṭu meskin di barra.

Ad nḥellel sidna leḥrur.

Ad zegren i lebḥur.

Ad ak-werrin abrid ar tuttra.

25)

Taqcict mi tejwej amyār.

Iwata-tt ma d-ay-tettru.

Deg uxam tesεa sibu.

Ma taḥka-tt i lqaḡi bbudwaw.

Ad yennujjad ṭṭaleb ad yettru.

26)

Zriḡ-tt mi tuderar waman.

M txenfuct n benduyer.

Nniḡ-as mudd-iyi taxsayt (takurjiṭṭ).

Tenna-iyi-d ruḥ ar lebḥayer.

Ccaera n yiddu tawreyt.

Tuḡal-aney d lzeyer.

27)

Win yezḡan yessif.

yertaḥ i uyilif.

28)

Win yessebban wer yifef.

yaemed yef laejeb ad tyaf.

29)

Yir amēic yif-it sber (llaz).

30)

D leic uxeddam yaḥlel.

Ay ziḡ am laecel.

Ečč kan tareḡ-d yer yiri-w.

31)

Sliḡ s tmaḡra farḥaḡ.

Tedduḡ cethaḡ.

Nekk ḡillay ad ččay seksu.

Ayt tbarres tucbiḥin.

Ččan ticriḥin.

Nekk isaḥiyi-d wustu (tacriḥt-nni n temgart i yseeeun ustū).

32)

Zziy tibḥirt d ccarfa.

Lekreḥb cclaḍa.

Lxux d rremman ifaz.

Zarbay-tt s zzarb n tcetta.

Ḥejbay-tt am yelli-s n lbaz.

Asmi iyi-tessufy-d lkarta.

Terkeb-iyi lḥerqa.

Amyar asekran yeswa lgaz.

Saḥḥa ya rebbi saḥḥa.

Tbeddel-iyi s yir argaz.

33)

Zziy tibḥirt di lkaffa (lkaf).

D ččina mxalfa (kul ssifa).

Lxux azeggay n lḥenk.

Zarbay-tt-id mkul tama.

Menεay-tt i tlufa.

Niy-as rbaḥ-nnes i nekk.

Nliy s tucbiḥt n ssifa.

Tetbaε ljiba.

Ḥkiy-tt i lgelb-iw yenḥekk(iḥuk).

34)

nniy-am a tucbiht n tiṭṭ.

A ččina tajdiṭṭ.

A zzin iyef rwiḡ laetab.

Ay lḥiy fella-m deg yid.

I lwaḥc d usemmit.

Mi kem-zriy ur tessid bab.

Lxir n medden akk tarriṭṭ.

Win-inu teḡḡiṭṭ.

Aci akka ixedmen laḥbab.

35)

Tiyilt iqublen tayed.

Awi i tt-irahnen s mya.

Ad yebnu lberj d aelayan.

Ad as-yerr tabburt ar lqebbla.

Sbaḥ tameddit.

Ad yaf win ezizen dina.

36)

Nniy-ak a wi ezizen.

Naferḍant (aḍil) nečča d zbib.

Tuḡal irkul d imeḍqan.

Maci d kra ay nettzarrib.

Yersa ujeḥmum af tceṭṭ.

Yečča-tt iqedεaney nsib.

37)

Mi k-nniy a yul-inu.

Arwel qse-d akerfa (d ayen ttzellan diri-t ama d irden ney d timzin).

Iqse-d arraw n lejwad.

Xas ma llan d ttaefa.

Ttağgun-tt-id si leswaq.

Ceččan inebgi i saħħa.

38)

Win yebyan ad yeqsed.

Ad yeqsed tiyezwa lmaelum (tiyezwa leali).

I csetwa ad iwsaynet.

Ar unebdu ad yuger weyrum.

Wala nefqa ubuemmar.

Ur seqqar-ara ad yuger weksun.

39)

Ideher-iyi sbee di tayzut.

I tayzut ara imeggar(irden timzin)..

yesεa amgar d aqedεan.

yessiy i taddart lxuf.

Afalku ihenna iman-is (d netta i d lxetyar i ledyur).

Izirdi yekcem lekluf(ticemmatin).

40)

Iyya kan akidem.

Iyya ad nemger lexlud (ad msefhamen yal yiwen ad iwali tafamilt n wayed).

Ad nsewweq lhedd ufella.

Anta i yettrahen d udu (d ayen yettrahen).

Ma d nekk ney d kemmini.

A ttamlixt deg yimi n ucifud.

41)

Ay aqcic n nayt eidli.

Amcebbaḥ n yiri.

Nnan-iyi-d d uḥdiq yayra.

Atan ad yebdu tikli.

S lherb am tarki (ileḥḥu s zzux).

Si lbiḥaḡ yer emrawa.

Awi t-yufan d lemri.

Ad t-yessers deg yirebbi mi yeqlæ ad yezwer netta.

42)

Kkiy-d syaki s wadda.

Tizizwa la gemmaren-t.

Iḥarrek ubeḥri d asemmaḍ.

A yessetma nebya ad nemmet.

Ayen uked nemwalaf.

Arran-t-iyi-t d marruyet.

43)

Ay axelxal bu tsura.

I wumi yexdem wuday nquc.

Tegra-t camma deg uđar-nnes.

Ɛuba tebra-d i lefcuc.

Awzaεbađ(ađebbal) ay aqenfud.

Seg ugarcal id-yesxunfuc.

Nniy-am aεuba n waeli.

A tamellalt am wudi.

A tamsennent am widi

Anwa i-d-am-yennan ddud yidi

A tamsennent lwali.

44)

Ataya ujeqdur n lqir(mi ara yuđal d aqdim mi yersa yitij ad yettserriđ cyel i zzit).

Mi ttegren medden i wumi.

Aseđsu n wuđlan yekkes .

win ara as-icebhen imi tura .

Ayarbal(i tekkes aclim) xir n tallumt (tessaylay ala ayen yelhan) .

A ddunit gađđ ar melmi .

Yeggul arras .

Ur ttay bu yemma-s .

Ma ttekren-t sbađ lahras .

Ad as-t-ini a mmi bru-as .

Taki d tawenza n leflas .

Tr terbiḥ ara fella-s .

Kul yum zyada lmaḥnat .

45)

A tamɣart m temɣarin .

Ḥemmel-iyi nekk d tislit-nnem

Ad am-d-gray taqrist yelhan .

Ad am-arruy timellalin .

A tamɣart ma tugiḍ .

Ad-kem-icemmet rebbi s kem s yessi-m .

46)

A tamɣart am temɣarin.

I thedred ayen yellan.

Xas di lyiba-inu.

Lmalayek deg umkan.

Wekkely-am sselah.

Ad kem-zrewḍen.

Rebbi ad kem-yeḡḡ earyan.

47)

Win ad yessebben imensi.

Ad yečč ad yuger i sbaḥ.

Win ad iæemden yuta taḍuggalt-nnes.

Ad tt-yewwet meqqar ama tejrah.

48)

Urti ur nesei ara tadekkart.

Am wargaz ur nesei ara taḍeggalt.

49)

Asmi lliy zman-inu.

ččiy udi d aleqqaq.

Tura ibeddel felli zman.

Gray-d deg ubazin n usaq.

50)

ufiy sbar i laera.

Ma ur ssey ara icetṭiden.

Ad lsey tibantiwin (d tiyarwas n wayt zik tciddin-tt ar deffir).

Ufiy sbar i ccar.

Ma lluzey ad aḡḡuy timzin.

Wala win ezizen mi t-yerra lebhar akin.

51)

Asmi akken lliy zman-inu.
Tdeg yigenni am zarzur.
Ma ad sarḥay i wemzur ciṭi.
Wayeḍ tenḍay-t d amdur.
Tura mi ibeddel felli zman.
Ġġan-iyi-d akk leḍyur.
Asummet-inu d aqejmur.
Ttaḍsan felli laerur.

52)

A muḥemmed a muḥemmed.
Akken rebbi ik-iεuzzen.
Yefka-ak isem ezizen.
A muḥemmed muddey-ak lefrec.
Taduli-nnek d ccac yiraden.
A muḥemmed a muḥemmed.
Ḥamlay-k ezizeḍ felli.
Amay taxatemt n lfeṭṭa.

53)

Mi ara tt-iεellaq uḍaḍ leali.
Mi ara d kecmeḍ di tebburt.
Tettuy akk ayen iεeddan felli.

54)

Ččan akk medden larbayaḥ.

Kul yiwen acu id-yessuter.

Lğğen n medden akk yentəq.

Win-inu nek d lkafer.

Bbiy-d amrabeđ yesneṭeq-it.

D win ezizen id-yessuter.

55)

yerkeb-iyi wađu d aryaḥi.

S læelm a rebbi.

yesyar nnaema di laylaf (d tayedrett-nni yuta-d wađu yesseyer-itt uqbel ma timyur).

Ssaba tuyal deg yidis.

Temger-d adalis.

Lḥebb—ni yeqqim yennezlaf.

Ufiy tasbart i lwaldin.

Ar meqbart mi yulin.

Wala win ezizen mi nemxalaf.

56)

Aman uzayar.

Id-yusan si lebḥar.

Kul rrezq ixelq-it rebbi.

Tazzart akd ttmar (kul yiwen yettmačča s wayeđ ala tazzart aked ttmar ttmaččan kul yiwen waḥd-s).

Ad iteddu wayen yelhan.

Ad nezhu ad nqessar.

57)

Uḥdiq mi ara ad as-neqcey tiṭ.

Ad yefhem tukmiṭṭ(d tuffirt).

Ma d amahbul ama huzzey-t am teyliṭ (d taneqlet iḥbuben-nnes neṭṭden ama thuzzetet akken ad d-γlin).

58)

Ziy bban-t tbaxsisin.

Arraṭ (l xir) im yehwan teččed.

Nekkini ḥemlay tayanimt.

Tin i wumi zegzaw cceṭṭ.

Allah al ḥadd a wetma.

Aqbayli aεrab tsiḥeṭṭ.

59)

Ziy bban-t tbexsisin.

Elī yugi ad yečč lexrif.

yetbaε lxedma n tcurat.

Yeḡḡa tajedeunt tatnit (m snat n tuγmas).

Mecnuε-it tura tuγyal.

Yeyli usawdiw bu tarikt (d taberda-nni n dheb).

Tamawt

Seg yisefra-agi ney lemtul (lemεani) id- nefka nufa-d deg-sen wid yesεan assay aked tḡelliwin ney učči n leqbayel akken d-nefka kra n yisefra nniḍen maca tugett deg-sen hedren-d yef l makla.



AMAWAL

amawal

Taqbaylit	Tafransist
Addad	L'état
Adlef	Graphe
Aḍfir	Suffixe
Aferdis	Élément
Afmiḍi	Pourcentage
Aḥric	Partie
Aḥerfi	Simple
Agensay	Interne
Agejdan	Principale
Agzum	Séquence
Alyac	Morphème
Amḍan	Nombre
Amalay	Masculin
Amarḍil	Emprunt
Amaruz	Annexion
Amawal	Lexique
Amaway	Hyponyme
Amerwes	Métaphore
Amettawi	Hyperonyme

amawal

Ammud	Corpus
Amsiwel	Locuteur
Aneflisem	Métonymie
Amyellel	Hiérarchie
Anali	Contacte
Anejrum	Grammatical
Anuddus	Syntagme
Anziw	Climat
Arbib	Adjectif
Assay	Relation
Asalay	Schème
Aseddu	Inclusion
Aseget	Pluriel
Asegzawal	Dictionnaire
Asiley	Formation
Asnalmud	Didactique
Asnilsan	Linguistique
Asnimeslan	Phonologique
Asuf	Singulier
Asuddes	Composition
Asuddesadduklan	Composition Synaptique

amawal

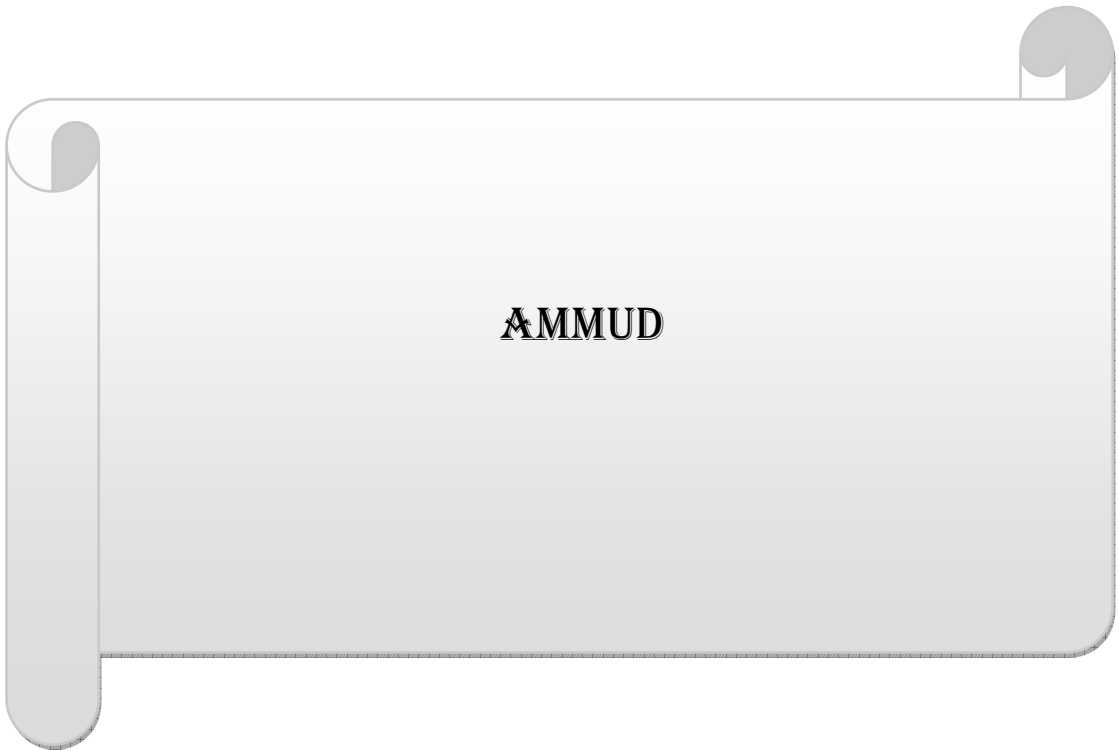
Asuddes melba asddukel	Composition promptement dit
Asuddem	Dérivation
Asuddem n teyda	Dérivation d'orientation
Asuddem n tyara	Dérivation de manière
Awalac	Monème
Awşil	Affixe
Azgenayri	Semi-voyelle
Azyaray	Externe
Azwir	Préfixe
Ilelli	Libre
Ilugan	Règles
Imsulya	Informateurs
Inaw	Discours
Inefkan	Données
Taggayt	Catégorie
Tagduzla	Equivalence
Tagetnameka	Polysémie
Taglest	Antiquité
Tagrigit	Grec
Tajerrumt	Grammaire
Taleyseddast	Morphosyntaxique

amawal

Tayult	Domaine
Talulya	Homonymie
Tamazdayt	Communauté
Tamentilttaniyrit	Alternance vocalique
Tamesnanayt	Encyclopédie
Tamsukt	Structure
Tamukrist	Problématique
Tanmegla	Métonymie
Tansa / Tadfayt	Entrée
Tansafart	Pharmacie
Tanzayt	Proposition
Tarakalt	Géographie
Taseddast	Syntaxe
Taskenawalt	Lexicographie
Tasleḡt	Analyse
Tasmagit	Identification
Tasnilesmettit	Sociolinguistique
Tasnalya	Morphologie
Tasnamka	Sémantique
Tasnametti	Sociologie
Tasnawalt	Lexicologie

amawal

Tasnarayt	Méthodologie
Tasnilest	Linguistique
Tasnisemt	Onomastique
Tawsit	Genre
Taynamekt	Monosémie
Taywalt	Communication
Ticrađ	Modalités
Tiyarnayin	Civilisations
Timegdiwt	Synonymie
Tismiddent	Anthroponymie
Tismidegt	Toponymie
Tazrize	Influence
Tulmist	Spécificités
Tumast	Nation
Tunmikin	Significatives
Turdiwin	Hypothèses
Tussna	Science
Tuzzilin	Véhiculaires
Uddis	Composé
Unuy	Illustration
Unti	Féminin



AMMUD

Isem n tgella s teqbaylit	Isem-is s tefransist	Kra n yisefra llan deg-sen yismawen n tgelliwin
Tabazint	Purée de semoule soupe	MD: Asmi lliy zman-inu. ččiy udi d aleqqaq. Tura ibeddel felli zman. Gray-d deg ubazin n usaq.
ayrum	Pain	MD: Kkiy-d sya-agi s wadda. Si lqahwa n lhağ lhusin. Swiy lqahwa semdet. Ayrum s lmarqa ay ten- ssisin. Seg wasmi iruḥ wi ezizen. ylin ifadden-iw isin.
tiyrifin	Crêpes à mille trous	/
Buzelluf	Bouzelouf la possession	/
Dewwara	Douara	/
Tajilbant	Coriace dur	/
Berkukec	Grosse semoule couscous à gros grain	/
Ccarba	Soupe, potage	/
Ayrum n ttmar	Pain au dattes	MD: Mlalay-d aked mi lefḍan. M tebruēt yerkan. Xas slan (yir rriḥa) la-yi-d-iyetṭel. Ma d lalla-s d ccac yelhan. D ttmar aziḍan. Id-yemyin di tmurt n rrmel.
Abisar	Purée liquid de fèvesou de pois secs (accompagne le kouskous).	/

Seksu s lxeḍra		MD: Sliḡ s tmaḡra farḡay. Tedduḡ cethay. Nekk ḡillay ad ččay seksu. Ayt tbarres tucbiḡin. Ččan ticriḡin. Nekk isaḡiyi-d wustu (tacriḡt-nni n temḡart i yseεεun ustū).
Aqeddid	Salé,séché de la viande.	/
aeεεban	Empoigne,saisi à pleine mains,courber,panser.	/
lemḡaḡeb	Cacher,eclipser,empécherdevoir	/
Seksu s taga	Couscous au artichauts	MD: Say-tt tæelliḡin gran-t tiḡrar. Sbaḡ zik id-ḡemmūnet. Mi ara sebben-t taga s warway. Aferciε ur tberrin-t.
Tabessist	alpiste	/
ḡemmina	La graisse	/
Seksu s zbib	Couscous aux raisins	/
Aḡrumaneqqaru	Pain sans pétrissage et sans repos (pain dur)	MD: Win yeḡyan ad yeḡsed. Ad yeḡsed tiḡezwa lmaelum (tiḡezwa lēali). I cεetwa ad iwsaynet. Ar unebdu ad yuḡer weḡrum. Wala nnefqa ubuεemmar. Ur seqqar-ara ad yuḡer weksum
Amdekkar	Une galette de semoule au beurre	/
Tamaxluḡ	Brassage mélange mixage incorporation combinaison.	/
Laxfaf	Bignets ronds	/

Lemsemmen	Crêpes feuilletées	/
Tamcewwect (taḥbult)	Gateau aux oeufs et miel	MD: A tamɣart m temɣarin . Hemmel-iyi nekk d tislit-nnem Ad am-d-gray taqrist yelhan . Ad am-arruy timellalin . A tamɣart ma tugid . Ad-kem-icemmet rebbi s kem s yessi-m.
Tamtunt	gualette	/
Seksu s ibawen	Couscouaux fèves	/
Tirekkimt	Crêpes kabyles en sauce	/
Tafurut	Couscous aux légumes a la vapeur	/
Seksu s tyeddiwt	Couscous aux chardons sauvages	MD: Awal id-yenna umɣar. Ass n lǧemɛa tameddit Yenna-yi-d ad d-awiɣ aksum. Lmarqa ad d-ttazel amay zzit Ziy amɣar-nni yeskiddib. Nekkin ksey-d tayeddiwt.
Acebbaḍ	Feuilles de semoule kabyle en sauce	/
Aɛemmuc Tizemmit	/	MD: Aɛemmuc n useksut. Abazin n ubiduḥ.
Seksu s llebt	/	/



AGBUR

Tazwert.....	7
Tamukrist.....	8
Turdiwin.....	9
Afran n usentel.....	9
Iswi n unadi.....	9
Asenked n wannar n unadi.....	10
Tamnađt n tizi yennif.....	10
Tamnađt n iwadiyen.....	10
Tarrayt n unadi.....	11
Afran n yimeslyuyen.....	11
Tafelwit n yimsulya n temnađt n yiwadiyen.....	11
Tfelwit n yimsulya n temnađt n tizi yennif.....	12
Ammud.....	13
tibadutin.....	14
Tasnantala.....	14
Tasmegda.....	14
Tasnalya.....	15
Tasnamka.....	15
Asuddes.....	15
Asuddem.....	16
Tajerrumt.....	17

Ixef amezwaru: tazrewt talyawit

Tazrewt.....	19
Tabadut n yisem.....	19
azar.....	19
asalay.....	20
Ticrađ n yismawen iherfiyen.....	20
4-1 Tawsit n yisem aherfi.....	20
a- Isem amalay.....	21
b- Isem unti.....	22
4-2- amđan n yisem aherfi.....	22
Asuf.....	23
Asget.....	23
4-2-a innawen n usget.....	24
A-Asget azyray.....	24
B-Asget agensey.....	24
C-Asget amensey.....	24
4-3- Addad n yisem aherfi.....	25
a-Addad ilelli.....	25
b-Addad amaruz.....	26
5-Talya n yisem.....	27
5-1 asuddes.....	27
5-1-1 asuddes s usenteđ n yiferdisen.....	28
5-1-2 Asuddes s usemlil n yiferdisen.....	28
✓ Isem+n+isem.....	28
✓ Isem+arbib.....	28

5-2-Tasleđt n yismawen uddisen.....	29
5-2-1- Tawsit.....	29
✓ amalay.....	29
✓ Unti.....	30
5-2-2Amđan.....	30
5- 2-3-Addad.....	31
✓ Amalay.....	31
✓ Unti.....	31
5-2-Talya tasuddimt.....	31
1 -Asuddem n teyda.....	32
2-Asuddem n tyara.....	32
6-Ismawen imarđilen.....	33
6-1 Annaw n yismawen imerđilen.....	34
a- Imarđilen id-yekkan si tutlayt taerabt.....	35
b-Imarđilen id-yekkan si tutlayt tafransist.....	35
Tagrayt.....	37

Ixef wis sin:tazrewt tasnamkit

Tazwert.....	39
1-Tabadut n tesnamka.....	39
2- Assayen isnamkiyen.....	39
2-1 assayen n umyellel d useddu.....	39
2-1-1Amaway aked umettawi.....	40
2-1-2 Assay n uđric d akk.....	40
2-2 Assay n tegduzla d tenmegla.....	41
2-3 Assay n ubeddel n unamek.....	41

2-3-1Amerwes.....	42
2-3-2Aneflisem.....	44
• Ismawen n tgella yesεan assay aked yimayan.....	44
• Ismawen n tgella yesen assay d yiyersiwen.....	44
• Ismawen n tgella yesεan assay d yimdanen.....	45
2-4 tagnamka.....	46
2-5 Talulya.....	47
2-6 taynamekt.....	48
Tagrayt.....	50
1-Tabadut n teskenawalt.....	52
2- asegzawal.....	52
3- taysemyart.....	52
4-taysemzit.....	53
Tagrayt tamatut.....	65
Tiybula.....	67
Ijentad.....	68
Amawal.....	93
Ammud.....	98